

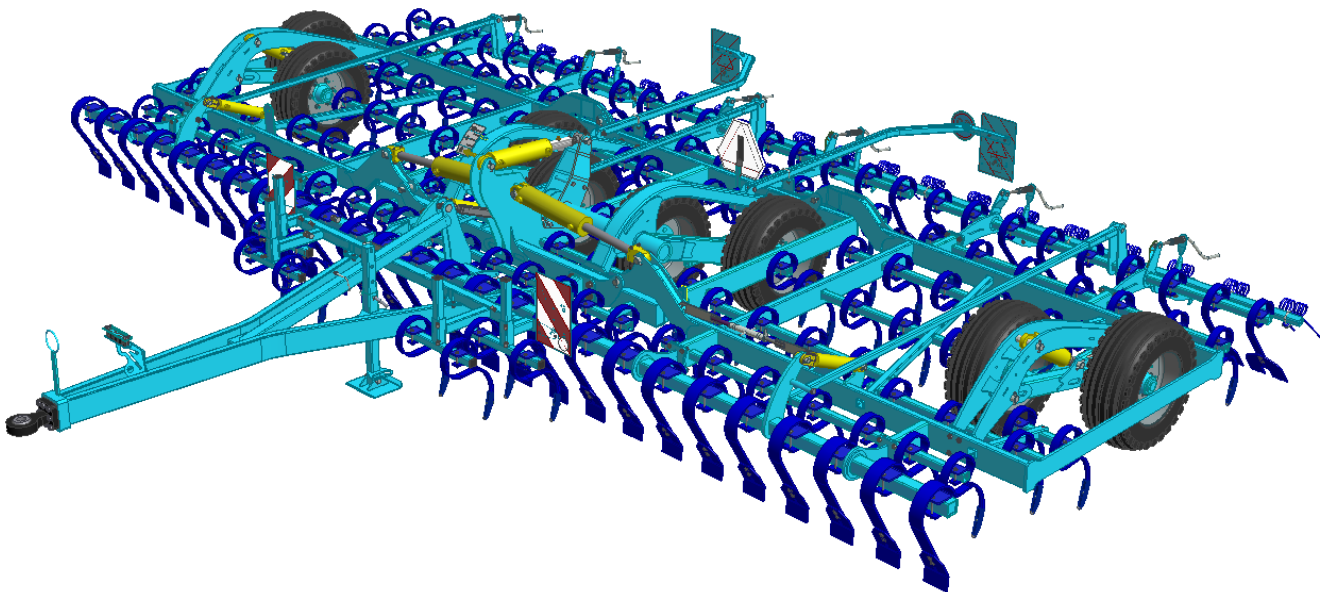
INSTRUKCJA UŻYWANIA

VERSO 6 PS

VERSO 7 PS

VERSO 8 PS

VERSO 9 PS



Wydanie nr 5 | ważny od: 1. 3. 2017

Szanowny kliencie,

Półzawieszane kultywatory **VERSO** to wysokiej jakości produkty firmy Farmet a.s. Česká Skalice..

Wygody a przede wszystkim zalety Twojej maszyny możesz w pełni wykorzystać po dokładnym przestudiowaniu instrukcji używania.


Numer fabryczny maszyny jest wybitny na tabliczce znamionowej maszyny i zapisany w instrukcji używania (zobacz tab.1). Numer fabryczny maszyny podawaj zawsze, gdy zamawiasz części zamienne potrzebne do ewentualnej naprawy. Tabliczka znamionowa umieszczona jest na środkowej ramie w pobliżu maszyny.

Części zamienne do tych maszyn należy używać tylko według **Katalogu części zamiennych** wydanego oficjalnie przez producenta Farmet s.a. Česká Skalice.



Możliwości wykorzystania maszyny

Kultywator **VERSO** jest przeznaczony do przygotowania gleby przed siewem w ramach kolejnej operacji po orce lub podorywce z przekopywaniem resztek poźniwnych aż do głębokości 10 cm (3.9 in).





Tabliczka znamionowa maszyny **VERSO 6**

		OTK 	
TYP / VARIANTA	VERSO 6		
ČÍSLO SCHVÁLENÍ			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	3570	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	3350	kg	

Tabliczka znamionowa maszyny **VERSO 7**

		OTK 	
TYP / VARIANTA	VERSO 7		
ČÍSLO SCHVÁLENÍ			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	4080	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	3860	kg	

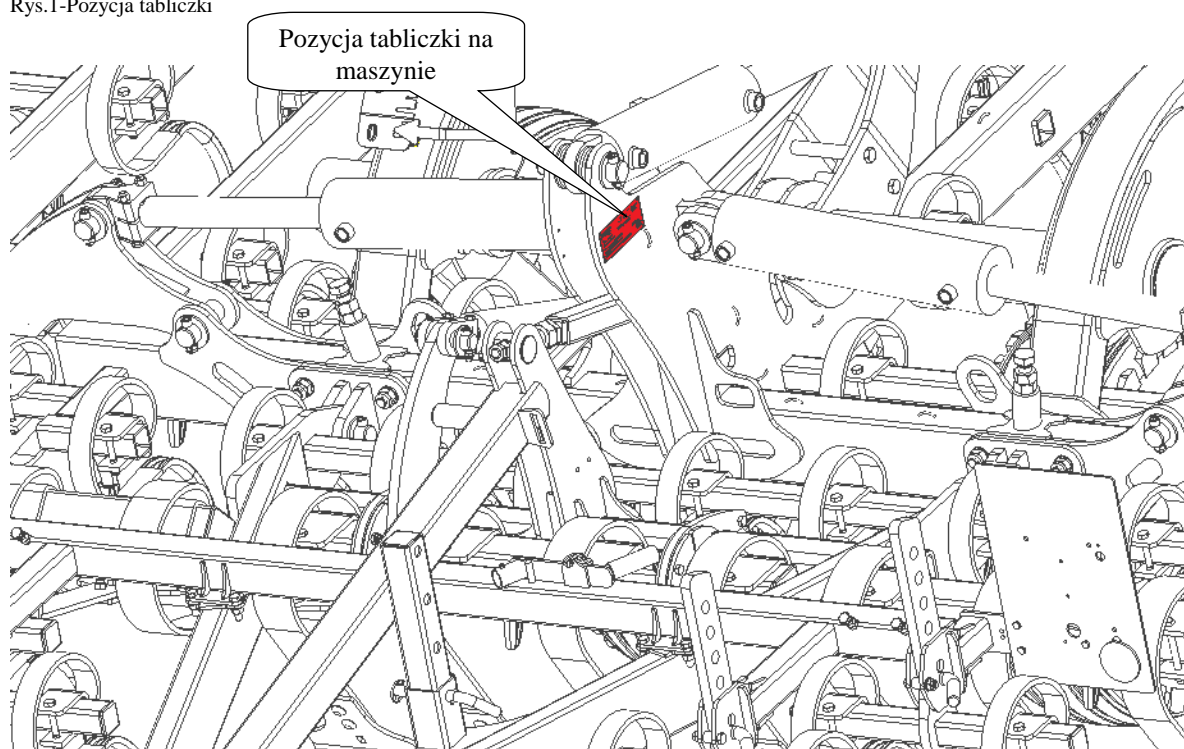
Tabliczka znamionowa maszyny **VERSO 8**

		OTK 	
TYP / VARIANTA	VERSO 8		
ČÍSLO SCHVÁLENÍ			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	4725	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	4400	kg	

Tabliczka znamionowa maszyny **VERSO 9**

TYP / VARIANTA	VERSO 9		
ČÍSLO SCHVÁLENÍ			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	4350	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	4090	kg	

Rys.1-Pozycja tabliczki



tab.1 – charakterystyka maszyny

TYP MASZYNY	
NUMER FABRYCZNY MASZYNY	
WYKONANIE SPECJALNE LUB AKCESORIA	

SPIS TREŚCI

PARAMETRY KRAŃCOWE MASZYNY	5
Parametry techniczne	5
Bezpieczeństwo	5
A. OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYWANIA.....	6
Pomoce ochronne	6
B. PRZEWÓZ MASZYNY ŚRODKAMI TRANSPORTU.....	7
C. MANIPULACJA Z MASZYNĄ URZĄDZENIEM DŹWIGOWYM.....	7
D. ROBOCZE TABELKI BEZPIECZEŃSTWA.....	7
1. OPIS	10
Robocze części maszyny	10
2. MONTAŻ MASZYNY U KLIENTA.....	10
3. WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI	10
3.1 Agregacja z traktorem	11
3.2 Hydraulika maszyny	12
3.3 Składanie i rozkładanie maszyny	16
3.3.1 Składanie maszyny do pozycji transportowej	16
3.3.2 Rozkładanie maszyny do pozycji roboczej	17
3.3.3 Hydrauliczny zawór hamujący wałów składania regulacji	18
4. PRZEPRAWA MASZYNY PO KOMUNIKACJACH LĄDOWYCH	18
5. USTAWIENIE MASZYNY	19
5.1 Ustawienie głębokości roboczej maszyny	20
5.1.1 Regulacja wskaźników głębokości.....	20
5.1.2 Procedura ustawiania głębokości roboczej	20
5.2 Regulacja płaszczyzny wzdłużnej maszyny	21
5.3 Ustawienie spulchniaczy śladów	22
5.4 Ustawienie flexi-board	24
5.5 Ustawienie zagarniania.....	25
6. KONSERWACJA I NAPRAWY MASZYNY.....	26
7. UŁOŻENIE MASZYNY	26
8. PLAN SMAROWANIA MASZYNY.....	26
9. OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO	28
10. LIKWIDACJA MASZYNY PO UKOŃCZENIU ŻYWOTNOŚCI.....	29
11. USŁUGI SERWISOWE I WARUNKI GWARANCJI	29
KARTA GWARANCYJNA	30
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE.....	31

PARAMETRY KRAŃCOWE MASZINY

- ^(x) Maszyna jest przeznaczona do uprawy gleby w rolnictwie. Służy do przygotowywania gleby przed siewem po orce i podroywce – do wyrównywania powierzchni i przygotowywania łoża siewnego. Głębokość uprawy - 10cm. Inny rodzaj zastosowania przekraczający określony cel jest uważany za zakazany.
- ^(x) Obsługę maszyny wykonuje tylko jedna osoba - traktorzysta.
- ^(x) Obsługa maszyny ma zakazane używać maszyny w inny sposób, zwłaszcza:
 - ^(x) przewożenie osób i zwierząt na konstrukcji maszyny,
 - ^(x) przewożenie brzemion na konstrukcji maszyny,
 - ^(x) agregacja maszyny z innym urządzeniem ciągnącym niż jest przedstawione w rozdziale „3.1./str.11“.




PARAMETRY TECHNICZNE

Tab.2- parametry techniczne maszyny





PARAMETRY	VERSO 6	VERSO 7	VERSO 8	VERSO 9
Szerokość robocza (mm)	6 000 (19,69 ft)	7 000 (22,97 ft)	8 000 (26,25 ft)	9 000 (29,53 ft)
Szerokość przy transporcie (mm)	3 000 (9,84 ft)			
Wysokość przy transporcie (mm)	3 160 (10,37 ft)	3 720 (12,2 ft)	4 000 (13,12 ft)	4 580 (15 ft)
Całkowita długość maszyny (mm)	6 830 (22,41 ft)			
Głębokość robocza (mm)	0 – 100 (0-3,9 in)			
Liczba dłut (+spulchniacze śladów)	77 (+8)	91 (+8)	101 (+8)	115 (+8)
Wydajność powierzchniowa (ha/godz.)	4,8-7,2 (11,9-17,8ac/h)	5,7 - 8,5 (14-21ac/h)	6,4 - 9,6 (15,8-23,7ac/h)	7,2 - 10,9 (17,8-26,9ac/h)
Ciągnik (kW)	130 – 195* (175-260HP)	150 – 225* (200-300HP)	160 – 240* (215-320HP)	180 – 270* (240-360HP)
Prędkość robocza (km/godz.)	8 – 12 (5-7,5mph)			
Max.prędkość transportowa (km/godz.)	20 (12,4mph)			
Max.stok (°)	6			
Rozmiar pneu - transport	10.0/75-15,3 14PR			
Ciśnienie w pneu (kPa)	550 kPa (80 Psi)			
Waga maszyny (kg)	3570 (7871 lb)	3920 (8642 lb)	3960 (8730 lb)	4350 (9590 lb)

* zalecane urządzenie ciągnące, rzeczywista siła ciągu może różnić się znacznie w zależności od głębokości opracowania, warunków glebowych, pochylecia gruntu, zużycia organów roboczych i ich regulacji

BEZPIECZEŃSTWO

	Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na bezpośrednio grożącą niebezpieczną sytuację, która może zakończyć się śmiercią lub poważnymi obrażeniami.
	Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na niebezpieczną sytuację, która może zakończyć się śmiercią lub poważnymi obrażeniami.
	Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na sytuację, która może zakończyć się mniejszym lub średnim urazem. Zwraca również uwagę na niebezpieczne działania, które mogłyby prowadzić do powstania zranienia .

A. OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYWANIA

- A.1** ^(x) Maszyna jest wyprodukowana zgodnie z stanem techniki i przepisami bezpieczeństwa. Przez to przy stosowaniu może powstać niebezpieczeństwo zranienia użytkownika lub osób trzecich, uszkodzenia maszyny lub powstania innego rodzaju uszkodzeń.
- A.2** ^(xx) Maszynę można używać tylko w niezawodnym technicznie stanie, zgodnie z jej przeznaczeniem, ze świadomością o potencjalnych zagrożeniach i zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa instrukcji użytkownika!
Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania maszyny niezgodnie z parametrami granicznymi maszyny (str.5) oraz zaleceniami dotyczącymi użytkowania maszyny (rozdział A i 3). Ryzyko ponosi użytkownik.
Natychmiast usunąć usterki, które mogą niekorzystnie wpłynąć na bezpieczeństwo!
- A.3** ⁽⁷⁾ Obsługę maszyny może wykonywać osoba powierzona eksploatatorem pod takimi warunkami:
- ⁽⁸⁾ musi posiadać ważne prawo jazdy odpowiedniej kategorii,
 - ⁽⁹⁾ musi być zapoznana z przepisami bezpieczeństwa pracy z maszyną i musi praktycznie opanować obsługę maszyny,
 - ⁽¹⁰⁾ maszynę nie może obsługiwać osoba(y) nieletnia(e)
 - ⁽¹¹⁾ musi znać znaczenie znaków bezpieczeństwa umieszczonych na maszynie. Respektowanie tych znaków jest ważne z uwagi na bezpieczną i niezawodną eksploatację maszyny.
- A.4** ⁽¹²⁾ Konserwację i naprawy serwisowe może wykonywać tylko osoba:
- ⁽¹³⁾ powierzona przez eksploatatora,
 - ⁽¹⁴⁾ posiadająca wykształcenie w kierunku mechanicznym i znająca naprawy podobnych urządzeń maszynowych,
 - ⁽¹⁵⁾ wykazująca znajomość przepisów bezpieczeństwa pracy z maszyną,
 - ⁽¹⁶⁾ przy naprawie maszyny przyłączonej za traktorem musi posiadać prawo jazdy odpowiedniej kategorii.
- A.5** ⁽¹⁷⁾ Obsługa maszyny musi w trakcie pracy z maszyną i w trakcie transportu maszyny zapewnić bezpieczeństwo innych osób.
- A.6** ⁽¹⁸⁾ Podczas pracy maszyny na polu lub przy transporcie operator musi obsługiwać maszynę z kabiny traktora.
-  **A.7** ⁽¹⁹⁾ Obsługa może wchodzić na konstrukcję maszyny tylko wtedy, kiedy maszyna jest w bezruchu i przy jej zablokowaniu przeciw ruchu i tylko z następujących powodów:
- ⁽²⁰⁾ ustawienie części roboczych maszyny,
 - ⁽²¹⁾ naprawa i konserwacja maszyny,
 - ⁽²⁹⁾ odbezpieczenie lub zabezpieczenie zaworów kulowych osi,
 - ⁽²⁷⁾ zabezpieczenie zaworów kulowych osi przed złożeniem bocznych ram
 - ⁽²⁸⁾ ustawienie części roboczych maszyny po rozłożeniu bocznych ram.
-  **A.8** ^(xxx) Podczas wchodzenia na maszynę nie należy stawać na opony lub innych obracających się części. Może się otoczyć i może to być przyczyną bardzo poważnych obrażeń.
-  **A.9** ⁽²²⁾ Jakiegokolwiek zmiany ewent. przeróbki na maszynie mogą być wykonane tylko z pisemną zgodą producenta. Za ewentualne szkody powstałe w wyniku niedostosowania się do tej zasady producent nie niesie odpowiedzialności. Maszyna musi być wyposażona w odpowiednie akcesoria, wraz z oznaczeniem bezpieczeństwa. Wszystkie znaki ostrzegające i znaki bezpieczeństwa muszą być cały czas czytelne i na swoich miejscach. W przypadku uszkodzenia lub straty muszą być te znaki natychmiast odnowione.
- A.10** ⁽²³⁾ Przy pracy z maszyną obsługa musi mieć kiedykolwiek do dyspozycji Instrukcję używania z zasadami bezpieczeństwa pracy.
-  **A.11** ⁽²⁴⁾ Obsługa nie może przy używaniu maszyny konsumować: alkohol, leki, środki halucynogenne, które obniżają zdolność koncentracji i koordynacji. Jeżeli obsługa musi używać leki przepisanych przez lekarza lub używa leki w wolnej sprzedaży, musi być informowana przez lekarza, czy w takich okolicznościach jest zdolna odpowiedzialnie i bezpiecznie obsługiwać maszynę.

POMOCE OCHRONNE

Do eksploatacji i konserwacji należy używać:

- obcisłe ubranie
- rękawice ochronne i okulary do ochrony przeciw kurzowi i ostrym częściom maszyny



B. PRZEWÓZ MASZINY ŚRODKAMI TRANSPORTU

- B.1** ⁽¹⁾ Środki transportu przeznaczone do transportu maszyny muszą mieć nośność własną minimalnie zgodną z wagą przewożonej maszyny. Całkowita waga maszyny znajduje się na tabliczce informacyjnej.
- B.2** ⁽²⁾ Rozmiary transportowanej maszyny wraz z środkiem transportu muszą spełniać aktualne przepisy dotyczące przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa).
- B.3** ⁽³⁾ Przewożona maszyny do środka transportu musi być umocowana zawsze tak, aby nie mogło dojść do jej samowolnego uwolnienia.
- B.4** ⁽⁴⁾ Przewoźnik odpowiada za szkody wyrządzone przez uwolnienie maszyny, niepoprawnie lub niedostatecznie umocowanej maszyny do środka transportu.

C. MANIPULACJA Z MASZYNĄ URZĄDZENIEM DŹWIGOWYM

- C.1** ⁽¹⁾ Urządzenie dźwigowe przeznaczone do manipulacji z maszyną muszą posiadać nośność własną minimalnie zgodną z wagą manipulowanej maszyny.
- C.2** ⁽²⁾ Umocowanie maszyny w celu manipulacji może być wykonane tylko na miejscach do tego przeznaczonych i oznaczonych tabliczkami samo klejącymi przedstawiającymi „łańcuszek“.
- C.3** ⁽³⁾ Maszynę należy mocować (zawieszać) w miejscach do tego przeznaczonych, zakazane jest poruszanie się w przestrzeni możliwej manipulacji maszyny.
- C.4** Tabela orientacyjnej wag części w zależności od możliwego wariantu załadunku

	VERSO6PS	VERSO7PS	VERSO8PS	VERSO9PS
DYSZEL HOLOWNICZY (kg)	350	350	350	350
PODSTAWA MASZyny (kg)	2400	2650	2700	2960
TYLNE FLEXI-BOARD+ZAGARNIANIE ŚRODKOWE (kg)	200	200	200	200
TYLNE FLEXI-BOARD+ZAGARNIANIE BOCZNE (kg)	180	190	200	210
PRZEDNIE FLEXI BOARDY BOCZNE (kg)	180	190	200	210
CAŁA MASZYNA (kg)	3570	3920	3960	4350

D. ROBOCZE TABELKI BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzegawcze tabliczki bezpieczeństwa służą do ochrony obsługi.



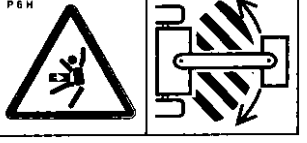
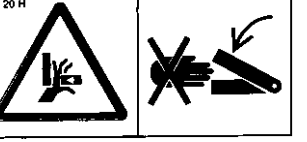
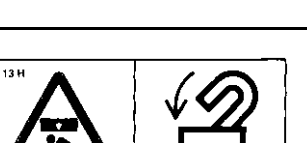
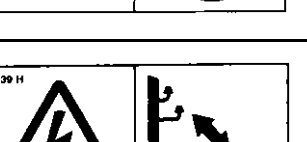
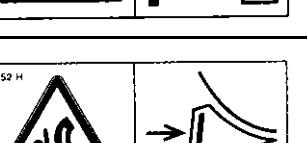
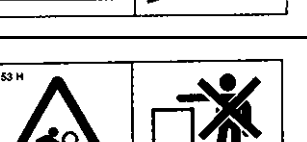

Ogólnie obowiązuje:

- A) Przestrzegaj ostrzegawczych tabelki bezpieczeństwa.
- B) Wszystkie środki bezpieczeństwa obowiązują również pozostałych użytkowników.
- C) Przy uszkodzeniu lub zniszczeniu wyżej przedstawionych "TABLICZEK BEZPIECZEŃSTWA" umieszczonych maszynie, OBSŁUGA POWINNA TABLICZKĘ WYMIENIĆ NA NOWĄ!!!

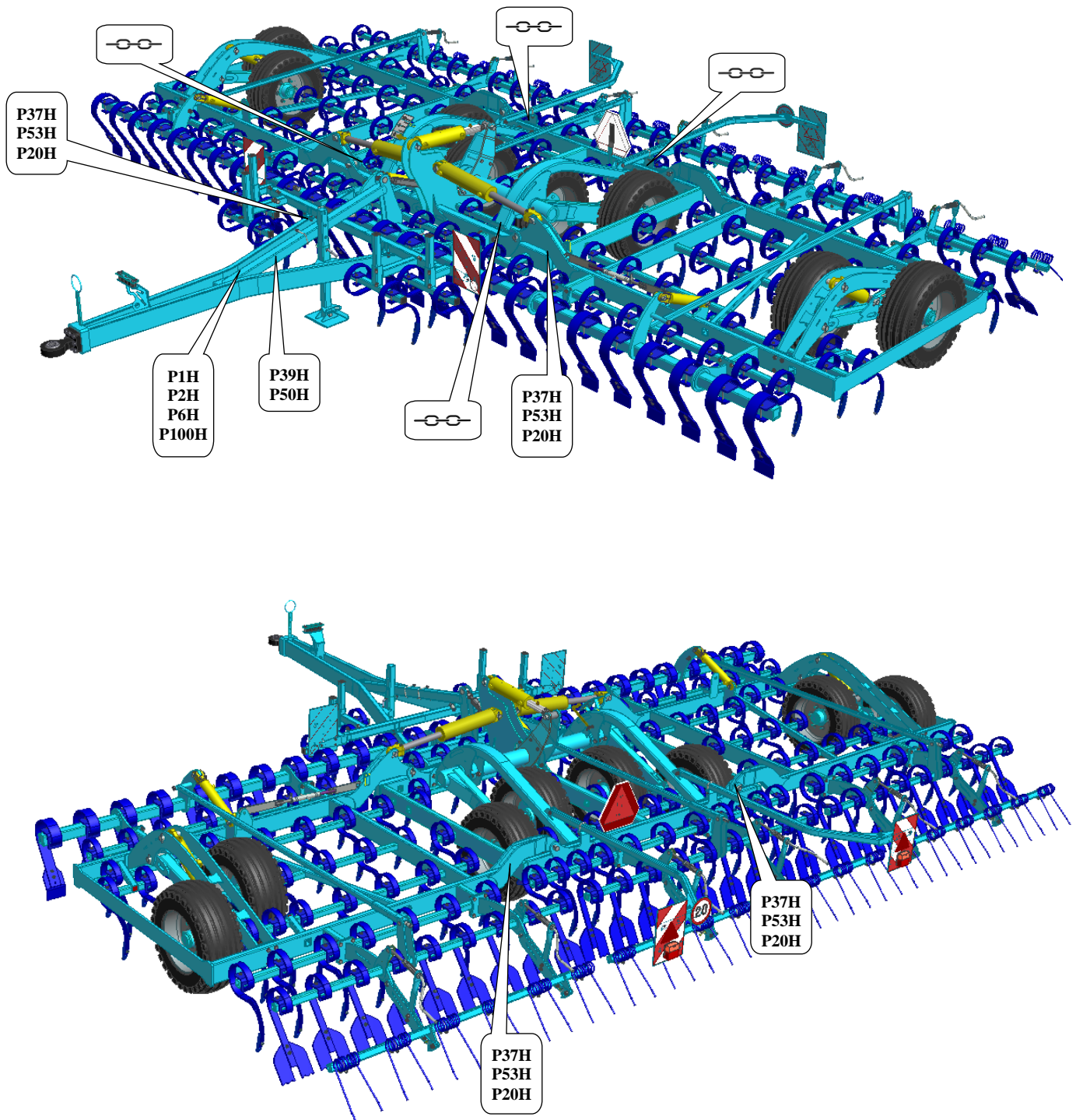
Pozycja, wygląd i dokładne znaczenie roboczych tabelki bezpieczeństwa na maszynie są określone w następujących tabelkach (tab.3/str.7-8) i na rysunku (rys.1/str.9).

Tab.3- samoklejące etykiety bezpieczeństwa umieszczone na maszynie

TABELKA OSTRZEGAWCZA BEZPIECZEŃSTWA	TEKST	POZYCJA NA MASZYNIE
	<p>Przed manipulacją z maszyną starannie przeczytaj instrukcję używania.</p> <p>W trakcie obsługi przestrzegaj instrukcji i przepisów bezpieczeństwa dotyczących eksploatacji maszyny.</p>	P 1 H
	<p>Jazda i przeprawa na konstrukcji maszyny jest surowo zakazana.</p>	P 37 H

	<p>Przy przyłączaniu lub odłączaniu nie wstępuj między traktor i maszynę, również do tej przestrzeni nie wstępuj jeżeli traktor i maszyna nie są w bez ruchu i nie jest wyłączony silnik.</p>	<p>P 2 H</p>
	<p>Wytrwaj poza zasięgiem niezabezpieczonych bocznych ram maszyny.</p>	<p>P 50 H</p>
	<p>Wytrwaj poza zasięgiem kompletu traktor maszyna rolnicza jeżeli jest silnik traktora w biegu.</p>	<p>P 6 H</p>
	<p>Przy składaniu bocznych ram do pozycji transportowej nie sięgaj do przestrzeni kontaktu bocznych ram z średnią ramą.</p> <p>Podczas ustawiania głębokości maszyny grozi niebezpieczeństwo cięcia.</p>	<p>P 20 H</p>
	<p>Przed początkiem transportu maszyny zabezpieczyć ramy prętem łączącym.</p>	<p>P 13 H</p>
	<p>Podczas transportu i pracy maszyny, należy zachować bezpieczną odległość od urządzeń elektrycznych.</p>	<p>P 39 H</p>
	<p>Zabezpiecz maszynę przeciw niepożądanemu wprowadzeniu do ruchu przez jej ustawienie na robocze części (redlice).</p>	<p>P 52 H</p>
	<p>Nie przybliżaj się do części rotacyjnych maszyny jeżeli się obracają.</p>	<p>P 53 H</p>
	<p>Jest zakazane składać i rozkładać boczne ramy maszyny w stoku lub na skośnej powierzchni..</p>	<p>P 100 H</p>

Rys.2-Umieszczenie tabliczek bezpieczeństwa na maszynie **VERSO**

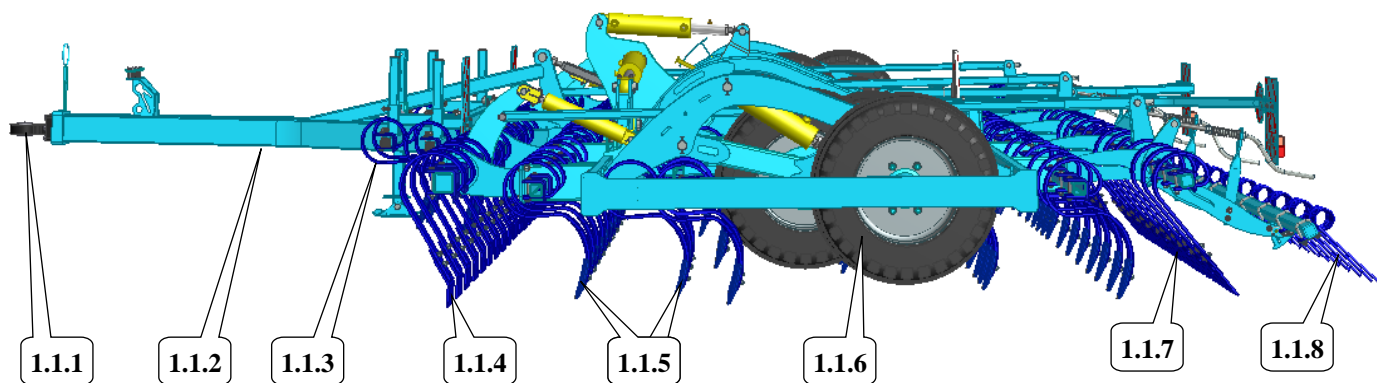


1. OPIS

Maszyny **VERSO** zaprojektowano, jako półzawieszane składane. Podstawowe wykonanie składa się z zaczepu, na którym znajduje się oczko przyłączeniowe o średnicy 51mm, lub w zależności od wyposażenia oczko przyłączeniowe o średnicy 40mm, o średnicy 71 mm, zaczep K80, lub pret holowniczy TBZ z obrotowymi czopami Ø36mm dla kategorii TBZ 3. Maszyna składa się z tamy środkowej z osią transportową i dwóch bocznych ram. Na ramie środkowej i ramach bocznych rozmieszczone są w pięciu rzędach elastyczne redlice. Przed pierwszym rzędem znajduje się wyrównująca włoka łopatkowa - Flexi-board. Za ostatnim rzędem redlic umieszczony jest następny Flexi-board i elastyczne pióra zgarniające.

ROBOCZE CZĘŚCI MASZINY

Rys.3 - robocze części maszyny



- | | | | |
|-------|------------------------------------|-------|---------------------------------|
| 1.1.1 | Oczko holownicze | 1.1.5 | Pięć rzędów elastycznych redlic |
| 1.1.2 | Dyszel holowniczy z nogą podporową | 1.1.6 | Koła podporowe i transportowe |
| 1.1.3 | Spulchniacze śladów | 1.1.7 | Tyłny Flexi-board |
| 1.1.4 | Przedni Flexi-board | 1.1.8 | Tyłne palce zagarniające |

2. MONTAŻ MASZINY U KLIENTA

- Montaż maszyny musi eksploatator wykonywać według instrukcji producenta, najlepiej współpracując z fachowym technikiem serwisu określonym przez producenta.
- Po ukończeniu montażu maszyny eksploatator musi wykonać próbę działania wszystkich montowanych części.
- Eksploatator musi zapewnić, aby manipulacja z maszyną za pomocą urządzenia dźwigowego przy jej montażu była w zgodzie z rozdziałem „C”.

3. WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI

- Wcześniej niż maszynę przewieziesz, wypróbuj i skontroluj, czy podczas przewozu nie doszło do uszkodzenia i czy były dostarczone wszystkie części znajdujące się w dowodzie dostawy.
- Przed wprowadzeniem maszyny do eksploatacji uważnie przeczytaj instrukcję użytkownika, zwłaszcza rozdziału **A-D** str.6-9. Przed pierwszym użyciem urządzenia, należy zapoznać się z elementami sterującymi i całkowitym działaniem.
- W trakcie pracy z maszyną przestrzegaj nie tylko zasad tej instrukcji ale i ogólnych przepisów bezpieczeństwa pracy, ochrony zdrowia, przeciwpożarowych i transportowych środków bezpieczeństwa i ochrony środowiska naturalnego.
- Operator musi, przed każdym użyciem (wprowadzeniem do eksploatacji), maszynę sprawdzić pod względem kompletności, bezpieczeństwa, higieny, bezpieczeństwa pożarowego, bezpieczeństwa ruchu i ochrony środowiska.
Maszyna wykazująca objawy uszkodzenia nie może być oddana do użytku.
- Agregację maszyny z traktorem wykonuj na równej i twardej powierzchni.
- Przy pracy na stokach przestrzegaj najmniejszej dopuszczalnej dostępności stoku **TRAKTOR-MASZYNA**.

- Przed włączeniem silnika traktora skontroluj, czy w przestrzeni roboczej kompletu nie znajduje się żadne zwierzę czy osoba i naciśnij ostrzegawczy sygnał dźwiękowy.
- Operator jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo i za wszystkie szkody spowodowane przez działanie ciągnika i podłączonej maszyny.
- Operator jest zobowiązany do przestrzegania przepisów technicznych i zasad bezpieczeństwa przedstawionych przez producenta.
- Podczas obracania się na nawrotach operator ma obowiązek unieść maszynę tzn. organy robocze nie mogą być w ziemi.
- Obsługa przy pracy z maszyną jest zobowiązana do przestrzegania głębokości i szybkości pracy, określonych w instrukcji obsługi w tabeli 2/str.5.
- Obsługa powinna, przed wyjściem z kabiny traktora, opuścić maszynę na ziemię i zabezpieczyć zestaw przed ruchem.



ZABEZPIECZENIA DOTYCZĄCE OBNIŻENIA NACISKU JEDNOSTKOWEGO NA GRUNT NA WARTOŚĆ NIŻSZĄ NIŻ 200KPA (29 Psi)

- Aby obniżyć nacisk na glebę (mniej niż 200kPa/29 Psi) przy obrotach na uwrocie należy podnosić maszynę na dyszlu za pomocą ramion hydrauliki ciągnika i na tylnych kołach. Należy ją obracać, jako rozłożony i położony na wszystkie koła tylne.

3.1 AGREGACJA Z TRAKTOREM

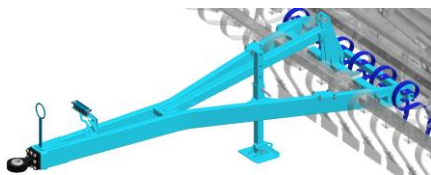
- Maszyna może być przyłączona tylko do traktora, którego ciężar ogólny jest zgodny lub wyższy niż całkowita masa dołączonej maszyny.
- Obsługa maszyny musi przestrzegać wszystkich ogólnie ważnych przepisów bezpieczeństwa pracy, ochrony zdrowia, środków przeciwpożarowych i ochrony środowiska naturalnego.
- Obsługa może przyłączyć maszynę wyłącznie do traktora, który jest wyposażony w dolny zaczep lub dolny zaczep trójpunktowy (w zależności od wersji maszyny) i działający, nieuszkodzony zestaw hydrauliczny.
- Ciągnik odpowiedni do pracy z maszyną:

Moc silnika traktora dla maszyny VERSO 6	130-195 kW (175-260 HP)	
Moc silnika traktora dla maszyny VERSO 7	150-225 kW (200-300 HP)	
Moc silnika traktora dla maszyny VERSO 8	160-240 kW (215-320 HP)	
Moc silnika traktora dla maszyny VERSO 9	180-270 kW (240-360 HP)	
TBZ traktora (w zależności od konfiguracji)	Średnica czopu zaczepu	Ø36 mm (1,42 in)
Wymóg odniśnie dolnego zaczepu (w zależności od konfiguracji)	Kula holownicza	K80
	Oczko holownicze	Ø40 mm (1,6 in) Ø51 mm (2 in) Ø71 mm (2,8 in)
Układ hydrauliczny traktora	Układ składania bocznych ram	Ciśnienie w układzie 200bar (2900Psi), 2 szt. gniazd szybkozłącza ISO 12,5
	Obwód sterowania Flexi-board	Ciśnienie w układzie 200bar (2900Psi), 2 szt. gniazd szybkozłącza ISO 12,5
	Obwód podnoszenia maszyny	Ciśnienie w układzie 200bar (2900Psi), 2 szt. gniazd szybkozłącza ISO 12,5
	Obwód ustawiania głębokości roboczej	Ciśnienie w układzie 200bar (2900Psi), 2 szt. gniazd szybkozłącza ISO 12,5

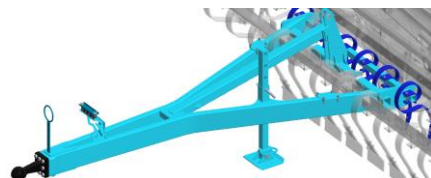


Przy podłączaniu w przestrzeni między traktorem i maszyną nie mogą znajdować się żadne osoby.

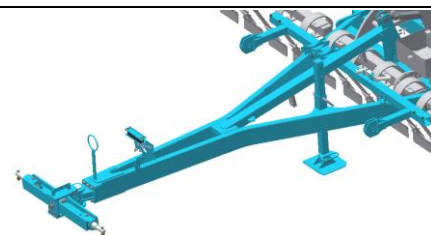
Rys.4 – Warianty zaczepów

**WARIANT – C40; C50; C70**

Agregacja maszyny do stałego dolnego zaczepu z czopem holowniczym $\varnothing 40\text{mm}$, $\varnothing 50\text{mm}$ nebo $\varnothing 70\text{mm}$.

**WARIANT – K80**

Agregacja maszyny do stałego dolnego zaczepu z kulą K80.

**WARIANT – TBZ**

Agregacja maszyny do ramienia TBZ 3

3.2 HYDRAULIKA MASZYNY

- Hydraulikę podłączaj tylko wtedy, gdy układy hydrauliczne maszyny i traktora (agregatu) nie są pod ciśnieniem.
- Zestaw hydrauliczny jest pod wysoki ciśnieniem. Regularnie kontroluj szczelność, widoczne uszkodzenia wszystkich przewodów, węży i śrub natychmiast usuń.
- Przy szukaniu i usuwaniu nieszczelności używaj tylko odpowiednich pomocy.
- Do podłączenia zestawu hydraulicznego maszyny do traktora należy użyć wtyczek (na maszynie) i gniazd (na ciągniku) szybkozłączek tego samego typu. Podłączenie szybkozłączek maszyny na układy hydrauliczne traktora należy przeprowadzić w taki sposób, aby składanie bocznych ram (**CZERWONY UKŁAD**) znajdowało się na jednym układzie sterowania, podnoszenie maszyny na osi (**ŻÓŁTY UKŁAD**) na drugim układzie, ustawienie głębokości (**ZIELONY UKŁAD**) było na trzecim układzie sterowania a sterowanie Flexi-board (**NIEBIESKI UKŁAD**) było na czwartym układzie sterowania.
- Dla uproszczenia obwody hydrauliczne są oznaczone kolorystycznie.
- Składanie ram bocznych (**CZERWONY UKŁAD**)
- Podnoszenie maszyny na osi (**ŻÓŁTY UKŁAD**)
- Sterowanie głębokością roboczą (**ZIELONY UKŁAD**)
- Sterowanie Flexi-board (**NIEBIESKI UKŁAD**)



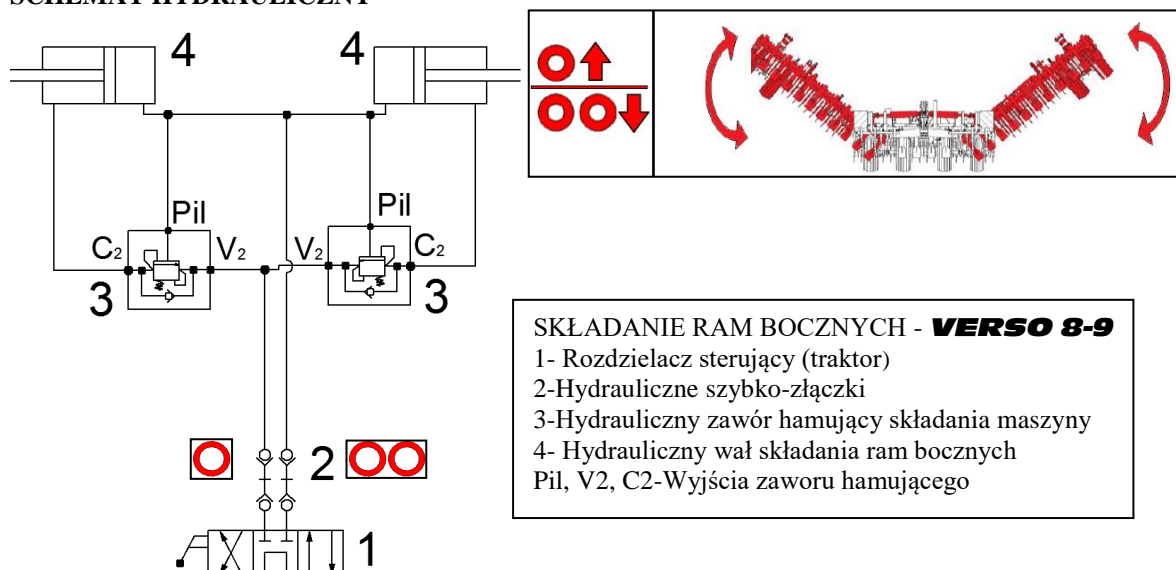
Do wykluczenia nieumyślnego lub przez cudze osoby (dzieci, pasażer) spowodowanego ruchu hydrauliki rozdzielacz sterujący na traktorze musi być w czasie gdy nie używany lub w pozycji transportowej zabezpieczony lub zablokowany.

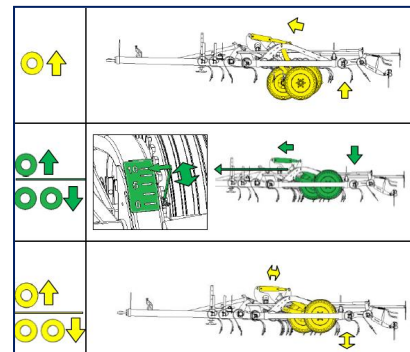
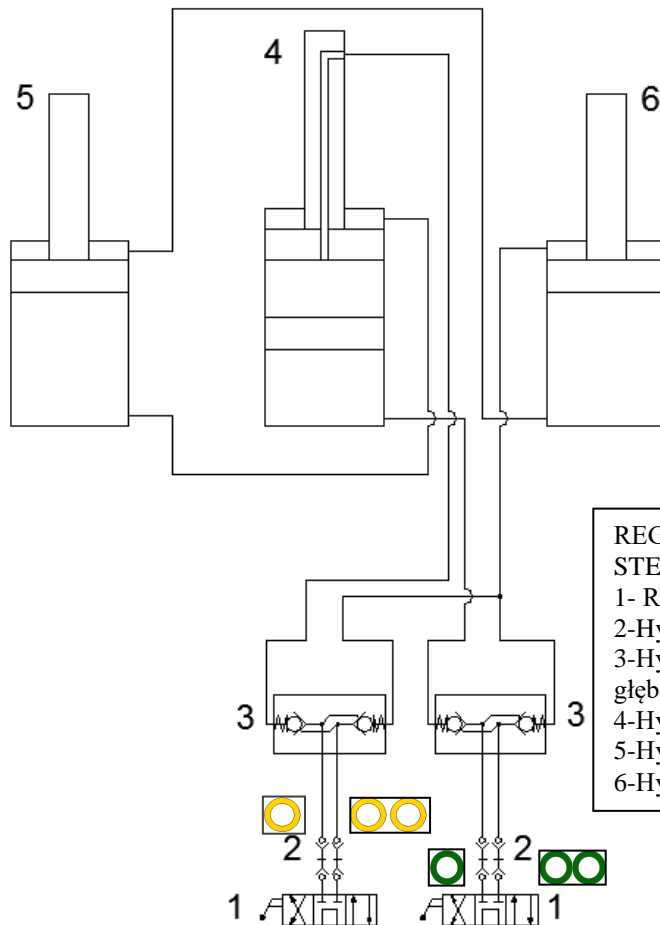


Zakazane jest demontowanie części układu hydraulicznego, które są pod ciśnieniem. Olej hydrauliczny, który pod wysokim ciśnieniem przeniknie przez skórę, powoduje ciężkie zranienia. W razie zranienia należy natychmiast zgłosić się do lekarza.

	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY SKŁADANIA RAM BOCZNYCH</p> <p>- JEDNO CZERWONE KÓŁKO</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia tej gałęzi obwodu wykonuje się składanie ram bocznych do pozycji transportowej.</p>
	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY SKŁADANIA RAM BOCZNYCH</p> <p>- DWA CZERWONE KÓŁKA</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia tej gałęzi obwodu wykonuje się rozkładanie ram bocznych do pozycji roboczej.</p>
	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY STEROWANIA OSIAMI</p> <p>- JEDNO ŻÓLTE KÓŁKO</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia tej gałęzi obwodu wykonuje się podnoszenie osi transportowej do pozycji transportowej, tzn. Elementy robocze są w stosunku do osi w najwyższej pozycji.</p>
	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY STEROWANIA OSIAMI</p> <p>- DWA ŻÓLTE KÓŁKA</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia w tej gałęzi obwodu oś transportowa dostaje się do pozycji, w której elementy robocze znajdują się w stosunku do kół na ustawionej głębokości roboczej.</p>
	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY STEROWANIEM GŁĘBOKOŚCIĄ ROBOCZĄ REDLIC</p> <p>- JEDNO ZIELONE KÓŁKO</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia w tej gałęzi obwodu wykonuje się wydobywanie redlic z uprawianego profilu.</p>
	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY STEROWANIEM GŁĘBOKOŚCIĄ ROBOCZĄ REDLIC</p> <p>- DWA ZIELONE KÓŁKA</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia w tej gałęzi obwodu wykonuje się zagłębianie redlic do uprawianego profilu.</p>
	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY STEROWANIA POZYCJĄ PRZEDNIEGO I TYLNEGO FLEXI-BOARD</p> <p>- JEDNO NIEBIESKIE KÓŁKO</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia w tej gałęzi obwodu wykonuje się wyjmowanie włóki od podkładki.</p>
	<p>OBWÓD HYDRAULICZNY STEROWANIA POZYCJĄ PRZEDNIEGO I TYLNEGO FLEXI-BOARD</p> <p>- DWA NIEBIESKIE KÓŁKA</p> <p>Poprzez zwiększanie ciśnienia w tej gałęzi obwodu wykonuje się zagłębianie włóki do podkładki.</p>

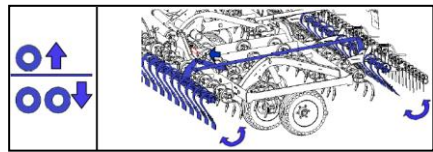
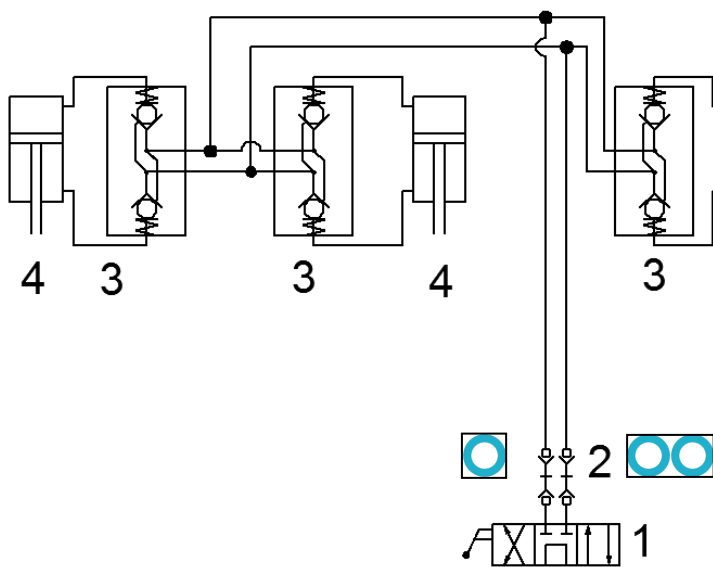
SCHEMAT HYDRAULICZNY





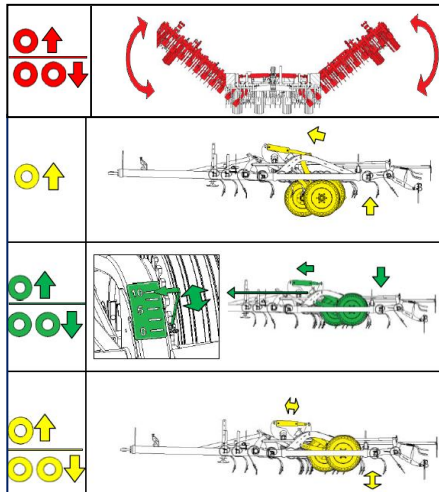
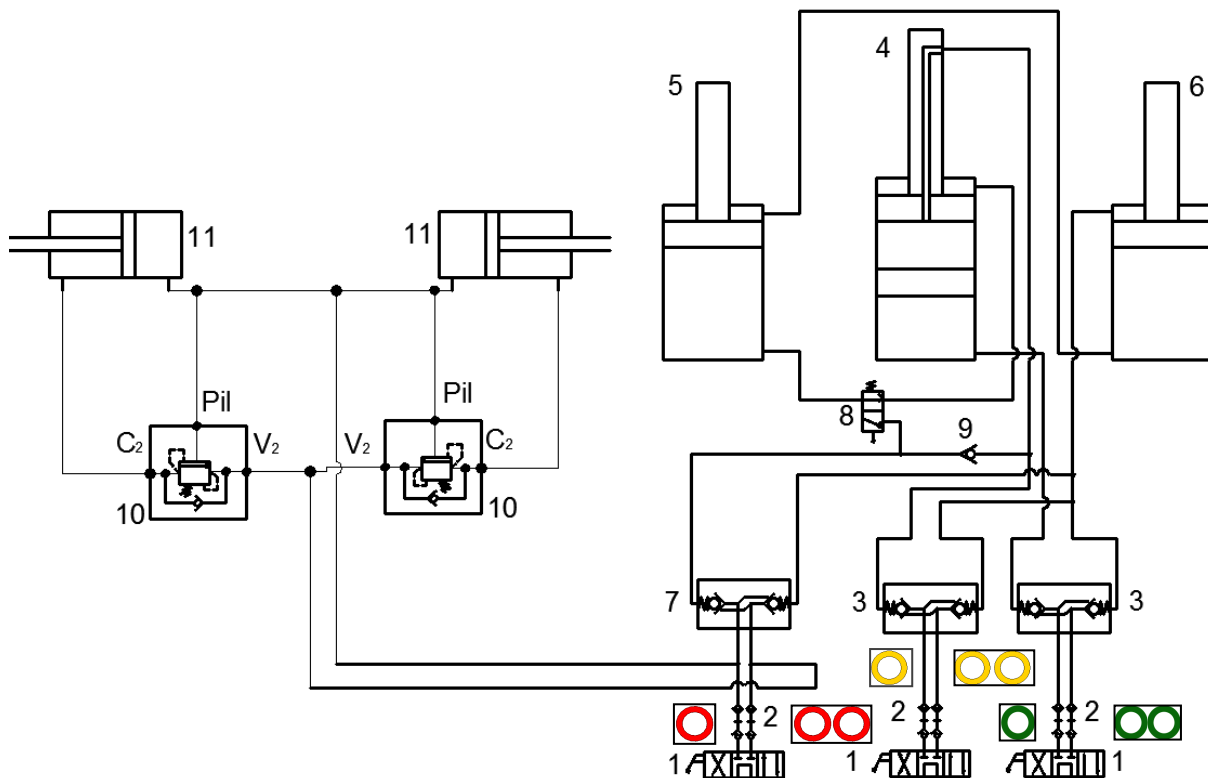
REGULOWANIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ I STEROWANIE OSIAMI - *VERSO 8-9*

1- Rozdzielacz sterujący (traktor)
 2-Hydrauliczne szybko-złączki
 3-Hydrauliczny zawór odcinający wałów ustawienia głębokości i podnoszenia maszyny na osiach
 4-Hydrauliczny wał sterowania środkową osią
 5-Hydrauliczny wał sterowania prawą osią
 6-Hydrauliczny wał sterowania lewą osią



STEROWANIE FLEXI-BOARD *VERSO 6-7 + 8-9*

1- Rozdzielacz sterujący (traktor)
 2-Hydrauliczne szybko-złączki
 3-Hydrauliczny zawór odcinający wałów ustawienia Flexi-board
 4-Hydrauliczny wał sterowani Flexi-board



SKŁADANIE MASZyny+REGULOWANIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ I STEROWANIE OSIAMI

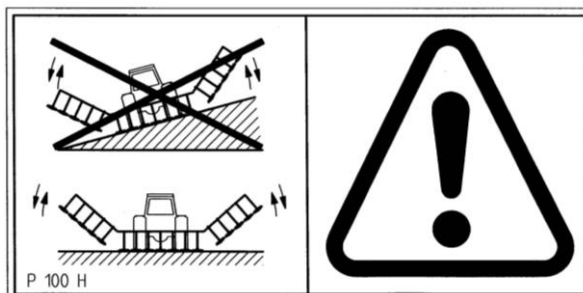
VERSO 6-7

- 1-Rozdzielacz sterujący (traktor)
- 2-Hydrauliczne szybko-złączki
- 3-Hydrauliczny zawór odcinający wałów ustawienia głębokości i podnoszenia maszyny na osiach
- 4-Hydrauliczny wał sterowania środkową osią
- 5-Hydrauliczny wał sterowania prawą osią
- 6-Hydrauliczny wał sterowania lewą osią
- 7-Hydrauliczny zawór odcinający wałów składania maszyny
- 8-Hydrauliczna rozdzielnica zasunięcia bocznych osi po złożeniu maszyny-sterowana mechanicznie
- 9-Hydrauliczny zawór zwrotny
- 10-Hydrauliczny zawór hamujący wałów składania maszyny
- 11-Hydrauliczny wał składania ram bocznych Pil, V2, C2-Wyjścia zaworu hamującego

3.3 SKŁADANIE I ROZKŁADANIE MASZyny



- Hydraulika składania i rozkładania musi być podłączona na dwustronny rozdzielacz sterujący.
- Obsługa musi zapewnić, aby przy składaniu lub rozkładaniu bocznych ram nie były w ich zasięgu (tj. w miejscu ich dopadnięcia), lub w pobliżu, osoby lub zwierzęta.
- Składanie lub rozkładanie wykonuj na równych i twardej powierzchniach lub w poprzek do nachylenia z w pełni otworzoną jednostką sterującą.

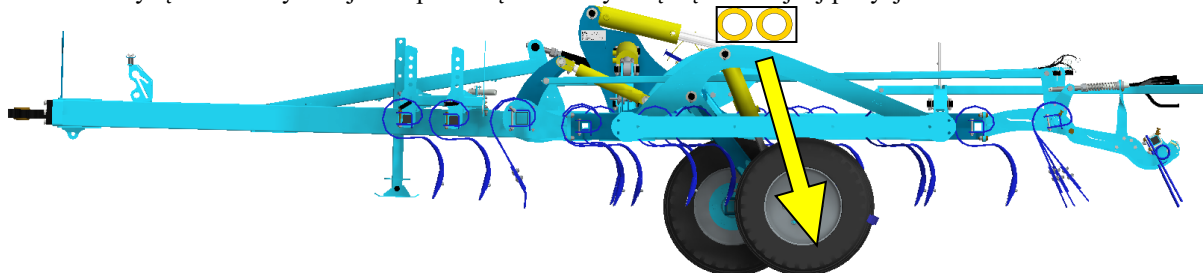


- Usuń przyklejoną glinę ze miejsc składania, glina może zakłócać funkcję i spowodować uszkodzenie mechaniki.
- Podczas składania lub rozkładania ramy bocznej skontroluj i płynnie złóż do pozycji końcowej.

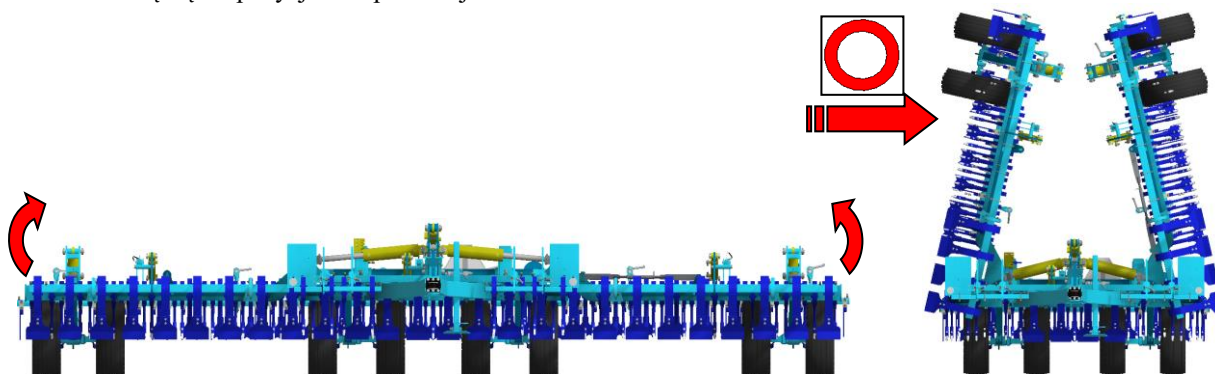
Uwaga!!! Przed rozpoczęciem składania i w stanie złożonym maszyna musi zawsze być podniesiona na osi!

3.3.1 SKŁADANIE MASZyny DO POZYCJI TRANSPORTOWEJ

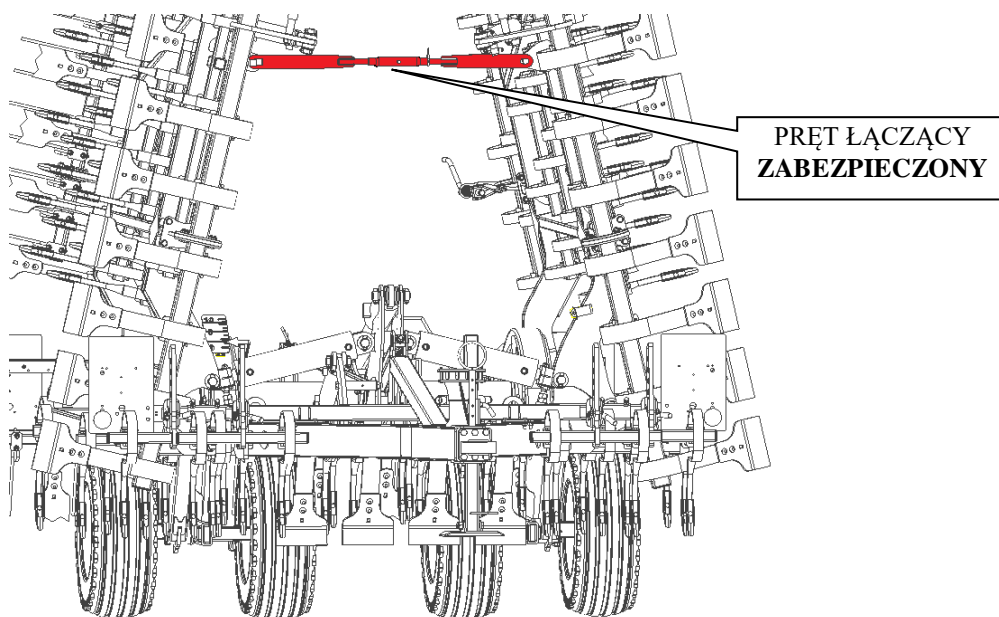
- Poprzez zwiększanie ciśnienia obwodu hydraulicznego oznaczonego dwoma żółtymi kółkami podnieś maszynę na osi. Wykonuj to dopóki drążki nie wysuną się do skrajnej pozycji.



- Oczyść maszynę z zanieczyszczeń.
- Poprzez zwiększanie ciśnienia obwodu hydraulicznego oznaczonego jednym czerwonym kółkiem płynnie złóż ramy boczne do pozycji transportowej. Maszyna fabrycznie jest wyregulowana tak, że przy maksymalnym wsunięciu prętów ramy boczne opierają się o ograniczniki na ramie środkowej.
- W maszynach **VERSO 6-7** należy kontynuować zwiększanie ciśnienia obwodu hydraulicznego oznaczonego jednym czerwonym kółkiem po złożeniu ram bocznych dopóki również osie boczne nie wsuną się do pozycji transportowej.

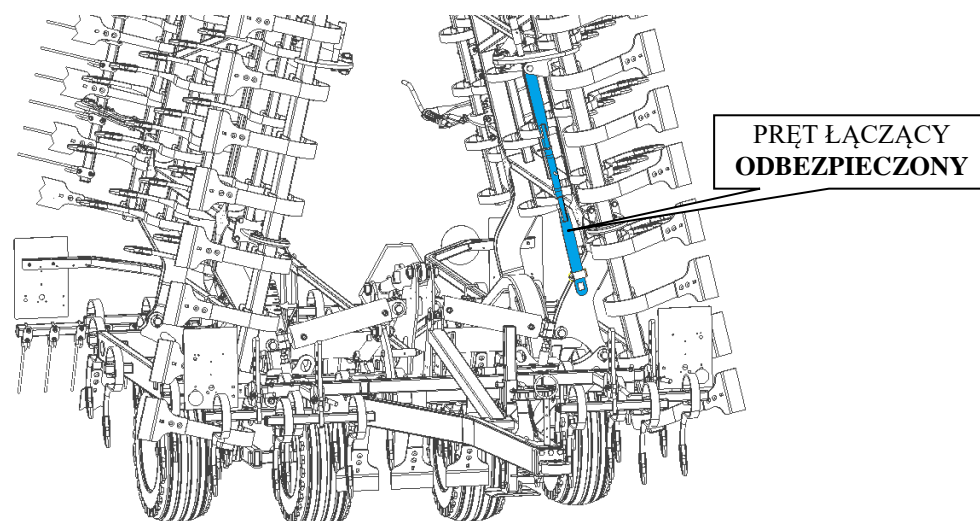


- Zablokuj lub zamknij obwód.
- Po zakończeniu składania do pozycji transportowej konieczne jest zabezpieczenie ram bocznych za pomocą pręta łączącego.

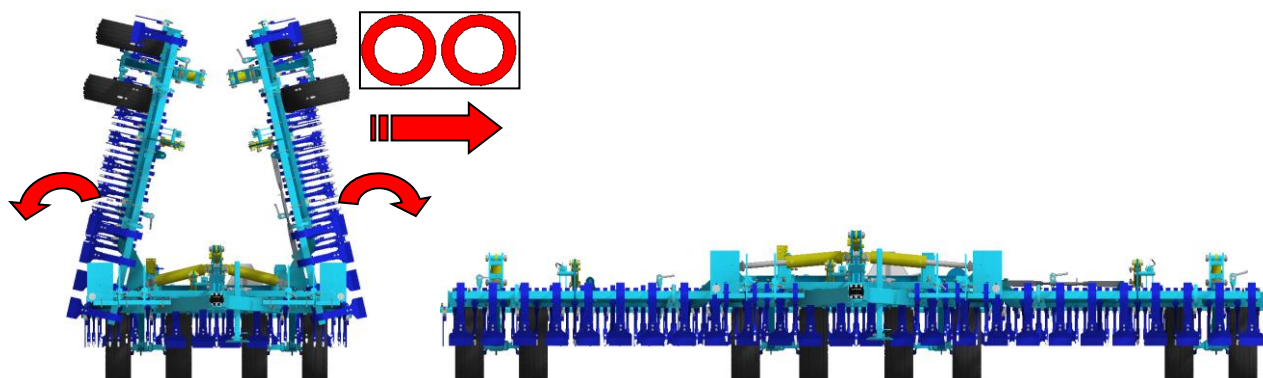


3.3.2 ROZKŁADANIE MASZYNY DO POZYCJI ROBOCZEJ

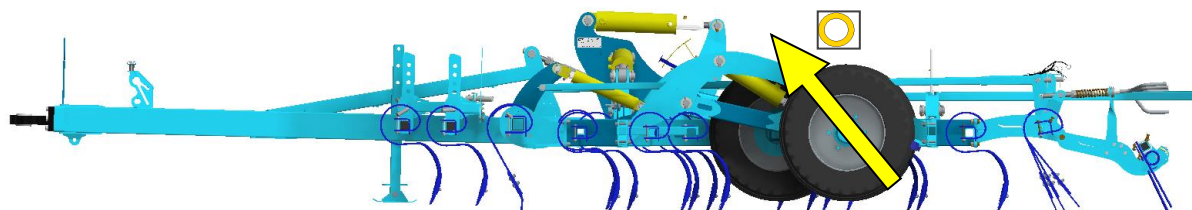
- Przed rozpoczęciem rozkładania konieczne jest odepicie mechanicznego pręta łączącego. Jeśli się tego nie zrobi, grozi niebezpieczeństwo uszkodzenia maszyny.



- Poprzez zwiększanie ciśnienia w obwodzie hydraulicznym oznaczonym dwoma czerwonymi kółkami płynnie rozłożyć ramy boczne do pozycji roboczej. Zwiększaj ciśnienie w obwodzie dopóki maszyna nie jest w pełni rozłożona i dopóki drążki składania nie są w pełni wysunięte.
- W maszynach **VERSO 6-7** w trakcie rozkładania osie boczne wysuną się do pozycji podstawowej.



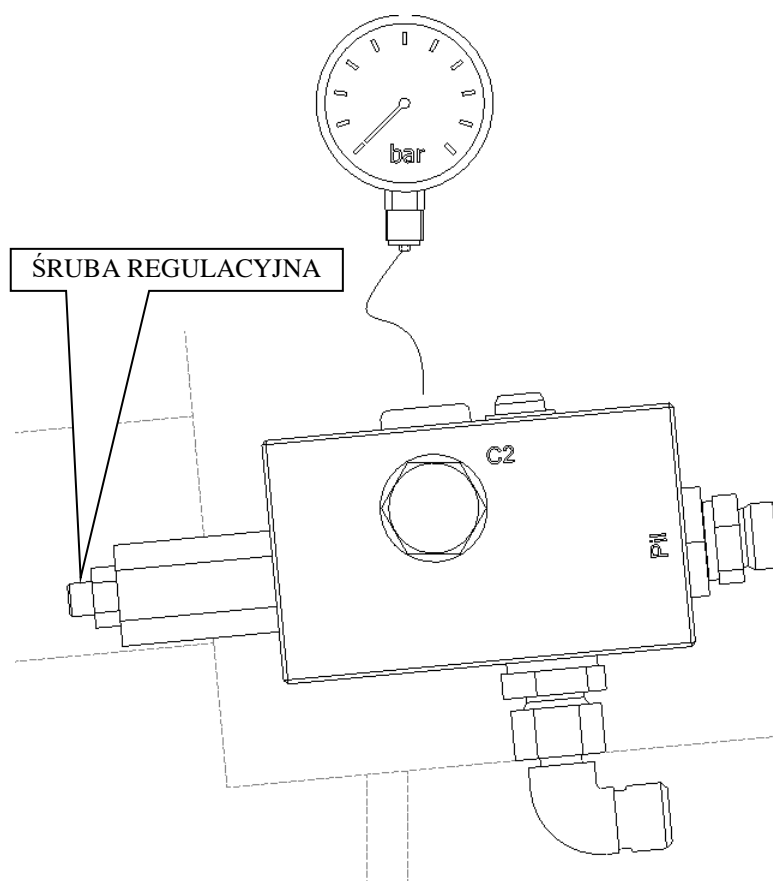
- Poprzez zwiększanie ciśnienia w obwodzie hydraulicznym oznaczonym jednym żółtym kółkiem opuść maszynę na ziemię. Wykonuj to dopóki maszyna nie osiągnie pozycji roboczej.



- Zablokuj lub zamknij obwody.

3.3.3 HYDRAULICZNY ZAWÓR HAMUJACY WAŁÓW SKŁADANIA REGULACJI

- Należy przeprowadzić, jeśli podczas rozkładania ramy boczne nie poruszają się jednocześnie lub jeśli jedna albo obie ramy rozkładają się zbyt powoli.
- Przy złożonej maszynie zamontuj na zawór punkt pomiaru – manometr.
- Za pomocą śruby wyreguluj zawór do zwolnionego stanu (odkręć).
- Podczas rozkładania ram bocznych dokręć zawór tak, aby ciśnienie na manometru wynosiło max. 180bar.
- Po wyregulowaniu zabezpiecz ustawienia zaworu i powtórz na drugiej ramie bocznej.
- *Uwaga: Jeśli zawór nie reaguje na regulację – należy złożyć maszynę, odblokować obwód i powtórzyć próbę.*



4. PRZEPRAWA MASZINY PO KOMUNIKACJACH LĄDOWYCH



Pozycja transportowa **VERSO**

- Maszynę przyłącz do traktora za pomocą dwupunktowego urządzenia zaczepowego (TBZ 3).
- Podłącz hamulce maszyny (jeśli jest w nie wyposażona) do traktora za pomocą głowicy hamulcowej – przed podniesieniem maszyny na osi zwolnij hamulce maszyny.
- Podnieś maszynę na osi.

- Ramy boczne maszyny złożą do pozycji transportowej.
- Zawsze zabezpieczaj ramy boczne za pomocą prętu zabezpieczającego!
- Maszyna musi być wyposażona w osłony z oznaczeniem kontur, działające oświetlenie i tylnym oznaczeniem dla pojazdów jadących powoli (według EHK nr 69).
- Oświetlenie musi być na komunikacjach wprowadzone do działania.
- Traktor musi być wyposażony w specjalne urządzenie świetlne koloru pomarańczowego, które musi być przy eksploatacji na komunikacji wprowadzone do eksploatacji.
- Maksymalna prędkość transportowa przy eksploatacji na komunikacji drogowej wynosi **20 km/godz.** (12,4 mph).



Zakaz przewożenia podczas słabej widoczności!

- Maszynę wprowadź do pozycji transportowej.
- Przy przewozie po komunikacjach lądowych obsługa powinna z uwagi na rozmiary maszyny, być ostrożna.
- Obsługa musi przestrzegać aktualnych przepisów dotyczących przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa) po przyłączeniu maszyny do traktora, z powodu zmiany zaciężenia osi. Warunki jazdy całego zestawu zmieniają się również w zależności na charakterze terenu, należy przysposobić jazdę do tych warunków.
- W przypadku potrzeby obsługa powinna przedłożyć kartę techniczną maszyny według aktualnych przepisów przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa), (tylko w ČR).
- Obsługa powinna przy cofaniu z maszyną zabezpieczyć dostateczną widoczność ze swojego miejsca kierowcy w traktorze. W przypadku niedostatecznej widoczności obsługa powinna zawołać zdatną i pouczoną osobą.
- Obsługa musi w celu transportu złożyć boczne ramy i zabezpieczyć je przeciw rozłożeniu przez rozłączenie układu hydraulicznego maszyny i traktora.
- Obsługa musi przy transporcie maszyny po komunikacji drogowej musi zabezpieczyć ramiona tylnego TBZ traktora w pozycji transportowej, tzn. Dźwignią sterowania hydraulicznego ramion nie dopuścić do nieoczekiwanego opuszczenia ramion. Równocześnie muszą być ramiona tylnego TBZ traktora zabezpieczona przed odchyleniem na boki.
- Przy transporcie maszyny po komunikacjach drogowych obsługa musi przestrzegać przepisów i zarządzeń, które uściślają stosunek obciążenia osi traktora w zależności od prędkości transportowej.



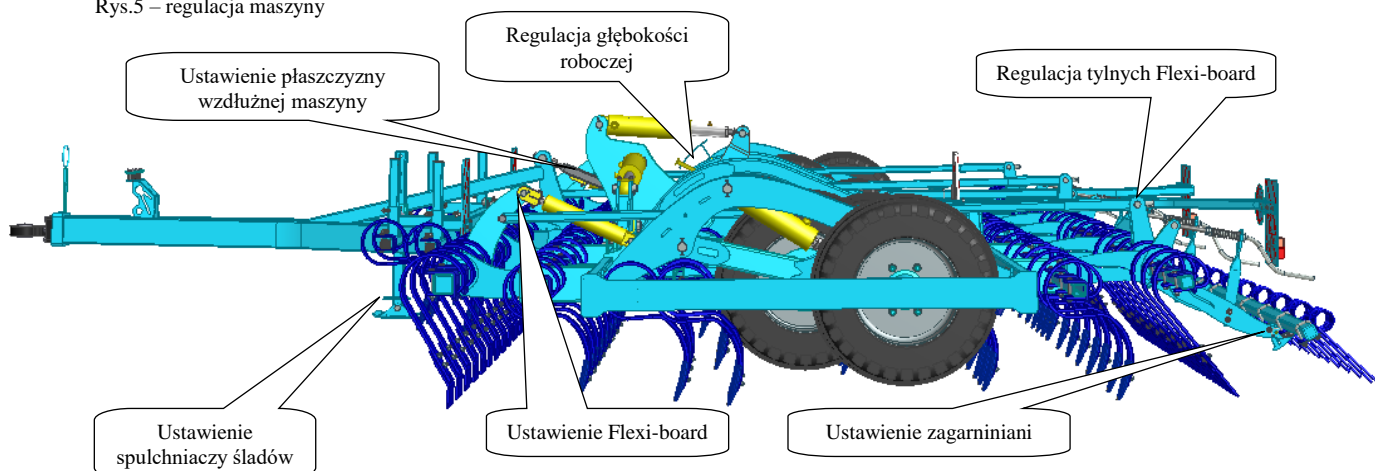
Maszyna **VERSO 9** przekracza dopuszczalne rozmiary transportowe dla ruchu po drogach lądowych (wysokość powyżej 4m) i dlatego ta maszyna nie jest dopuszczona do ruchu po drogach lądowych.



- Przy rozszerzeniu maszyny **VERSO 8** na 9m nie obowiązuje certyfikat techniczny, który był wydany dla maszyny **VERSO 8** z powodu zwiększenia wysokości transportowej powyżej dopuszczalnej wartości. Z maszyną rozszerzoną na 9m niedozwolona jest jazda po drogach publicznych.

5. USTAWIENIE MASZINY

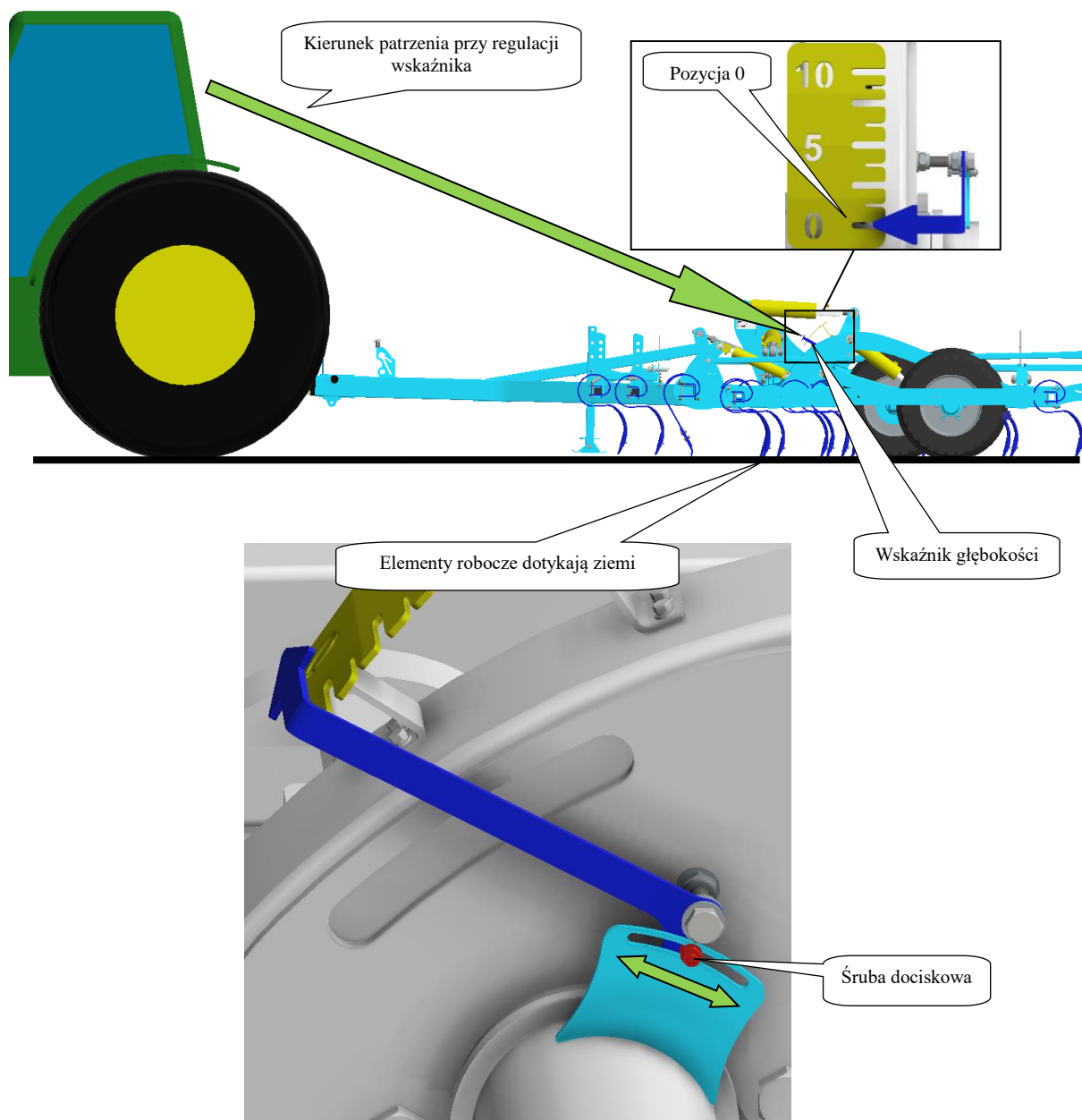
Rys.5 – regulacja maszyny



5.1 USTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ MASZYNY

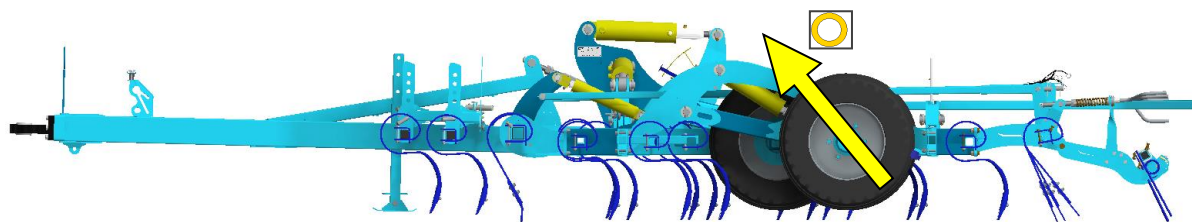
5.1.1 REGULACJA WSKAŹNIKÓW GŁĘBOKOŚCI

- Wskaźnik jest prawidłowo wyregulowany, jeśli patrząc z miejsca kierowcy traktora wskazuje pozycję 0 i elementy roboczej dotykają ziemi.
- Regulację wskaźnika należy wykonywać na równym i stałym podłożu poprzez zmianę pozycji śruby dociskowej.

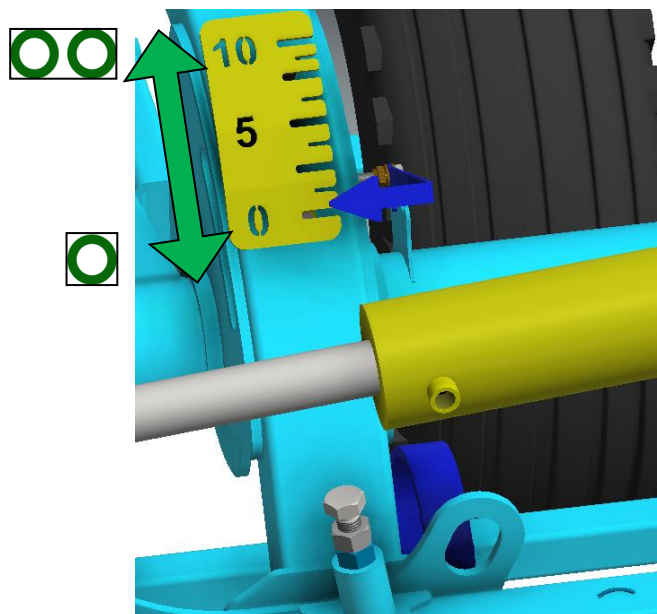


5.1.2 PROCEDURA USTAWIANIA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ

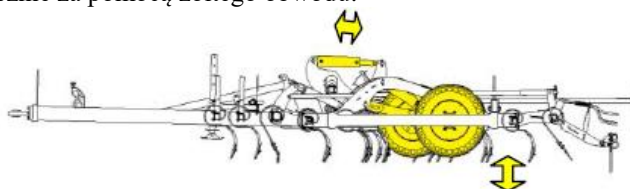
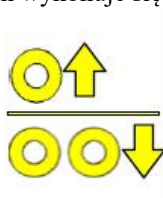
- Regulację głębokości roboczej wykonuje się na rozłożonej maszynie za pomocą zielonego obwodu hydraulicznego.
- Za pomocą obwodu hydraulicznego oznaczonego jednym żółtym kółkiem należy umieścić maszynę w pozycji roboczej.



- Za pomocą zielonego obwodu hydraulicznego ustaw wymaganą głębokość pracy.

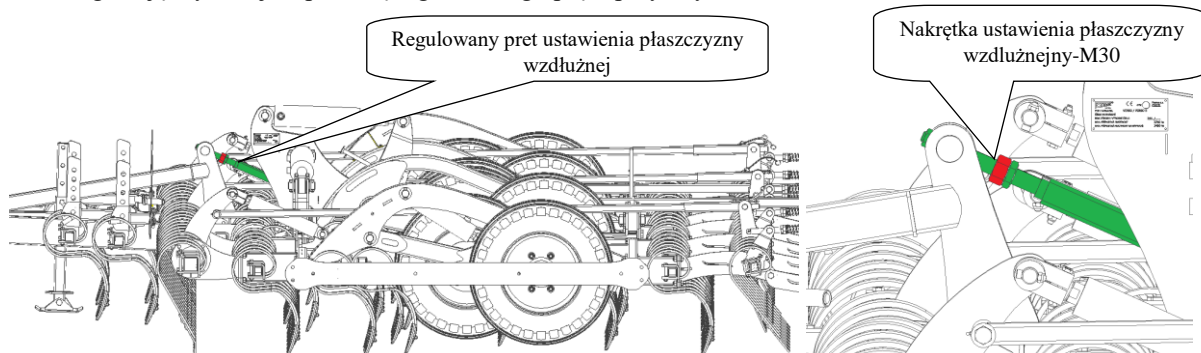


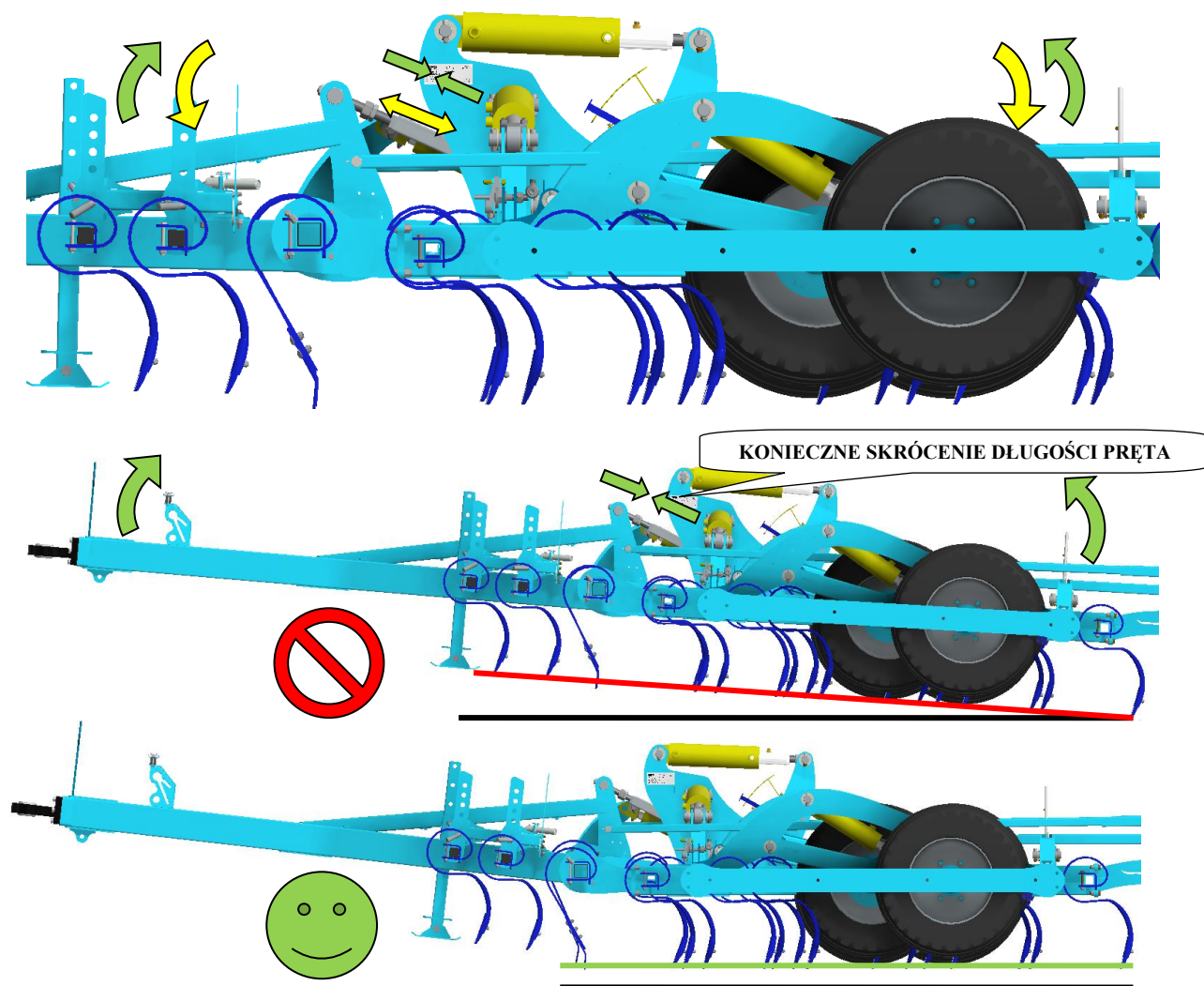
- Aby zachować głębokość pracy maszyny zielony obwód nie może się poruszać. Podnoszenie maszyny na nawrotach wykonuje się wyłącznie za pomocą żółtego obwodu.



5.2 REGULACJA PŁASZCZYZNY WZDŁUŻNEJ MASZyny

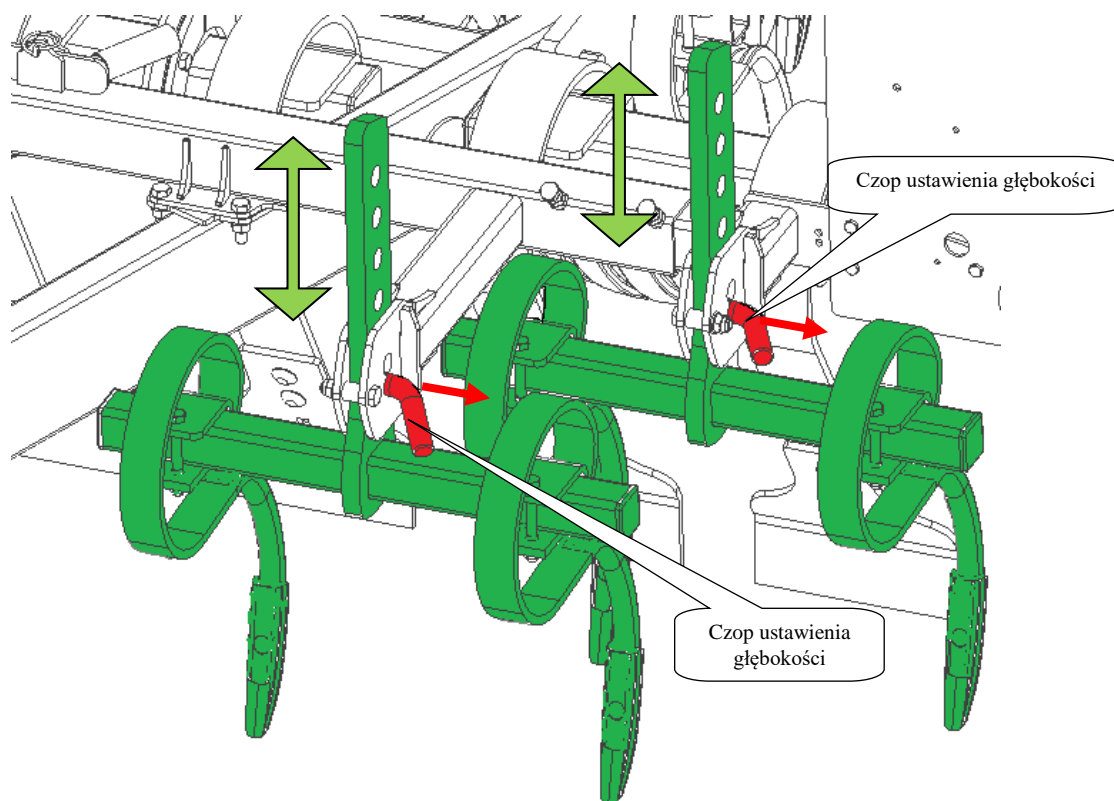
- W zależności od używanego ciągnika trzeba wyregulować płaszczyznę wzdłużną w taki sposób, aby wszystkie redlice były na takiej samej wysokości.
- Przy regulacji należy przestrzegać powszechnie obowiązujących przepisów.
- Tylko przy prawidłowym wyregulowaniu płaszczyzny wzdłużnej zachowana zostanie ustawiona głębokość pracy wszystkich elementów roboczych
- Regulację wykonuj za pomocą regulowanego prętu przy użyciu klucza rozmiar 46.



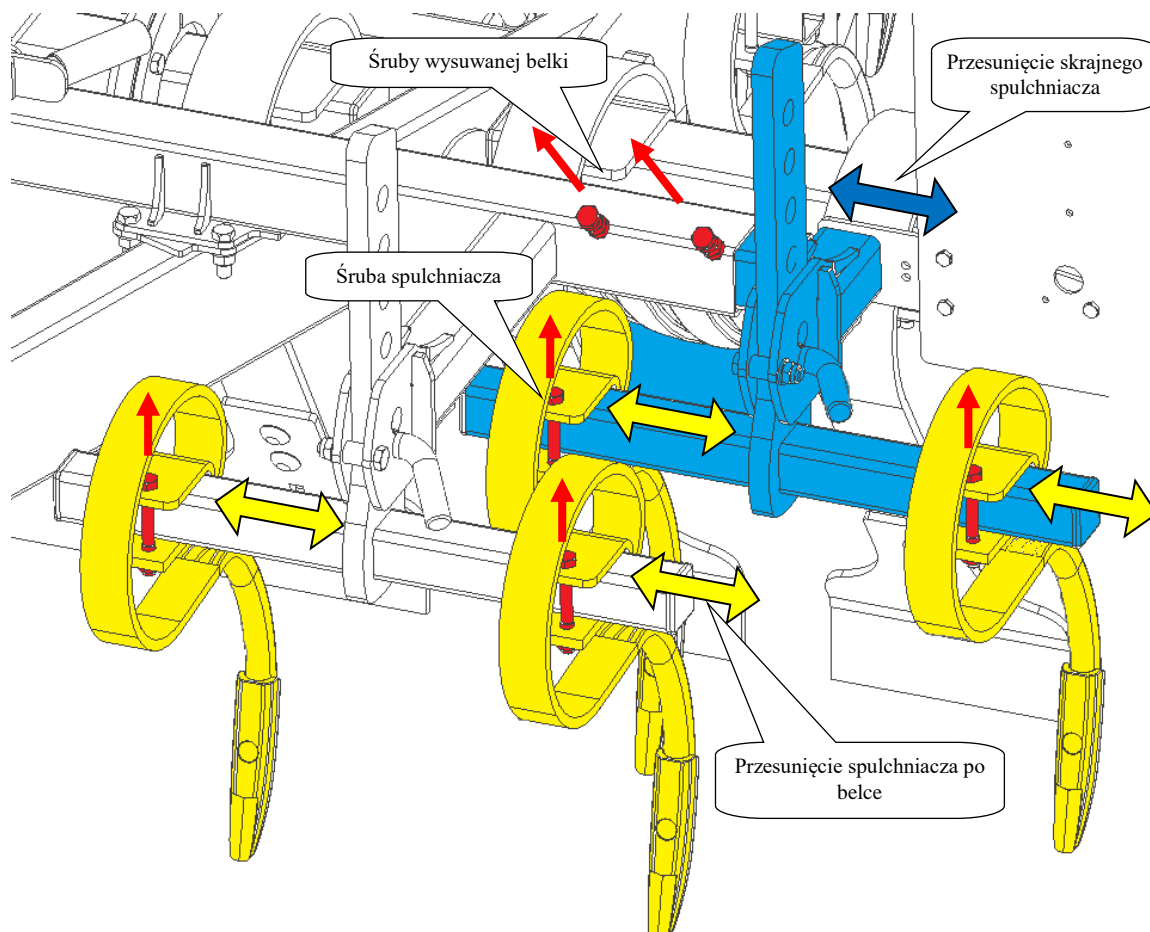


5.3 USTAWIENIE SPULCHNIACZY ŚLADÓW

- Prawidłowa pozycja spulchniacza śladów wpływa na końcową jakość przygotowania gleby.
- Regulację spulchniaczy śladów traktora można wykonać pod względem wysokości i podłużnie w zależności od potrzeb.
- Przy regulacji pozycji spulchniaczy zawsze przestrzegaj powszechnie obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.
- Spulchniacze śladów są umieszczone na belce dyszla. Spulchniacz można na belce przesuwac w taki sposób, aby zawsze spulchniał ślady kół traktora.
- Ustawienie głębokości spulchniacza wykonuj poprzez wyciągnięcie czopu i przesuwanie spulchniacza w uchwycie. Przed ustawieniem głębokości spulchniaczy ustaw maszynę w pozycji, w której spulchniacze nie są obciążone.

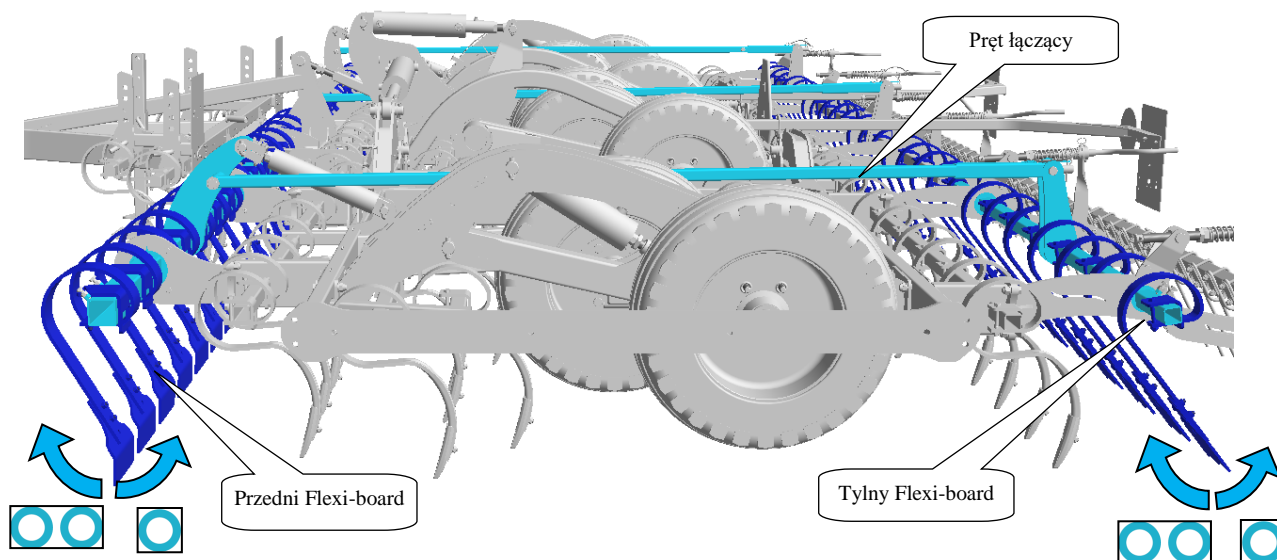


- Regulację wzdłużną spulchniaczy wykonuje się przez odkręcenie nakrętek śrub i przesunięcie spulchniaczy po belce do pozycji za kołami traktora, aby spulchniały ubity ślad za traktorem.
- Skrajne spulchniacze są umieszczone na przesuwanej belce, którą w razie potrzeby można po odkręceniu śrub wysunąć do wymaganej pozycji.

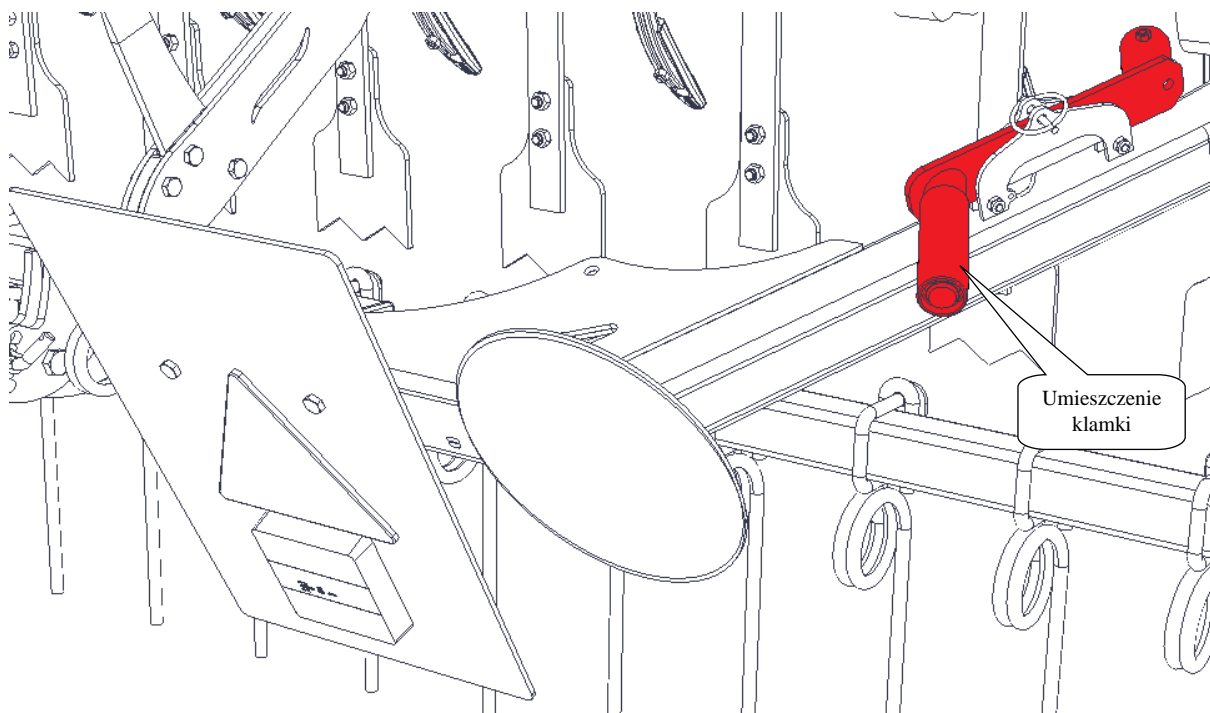


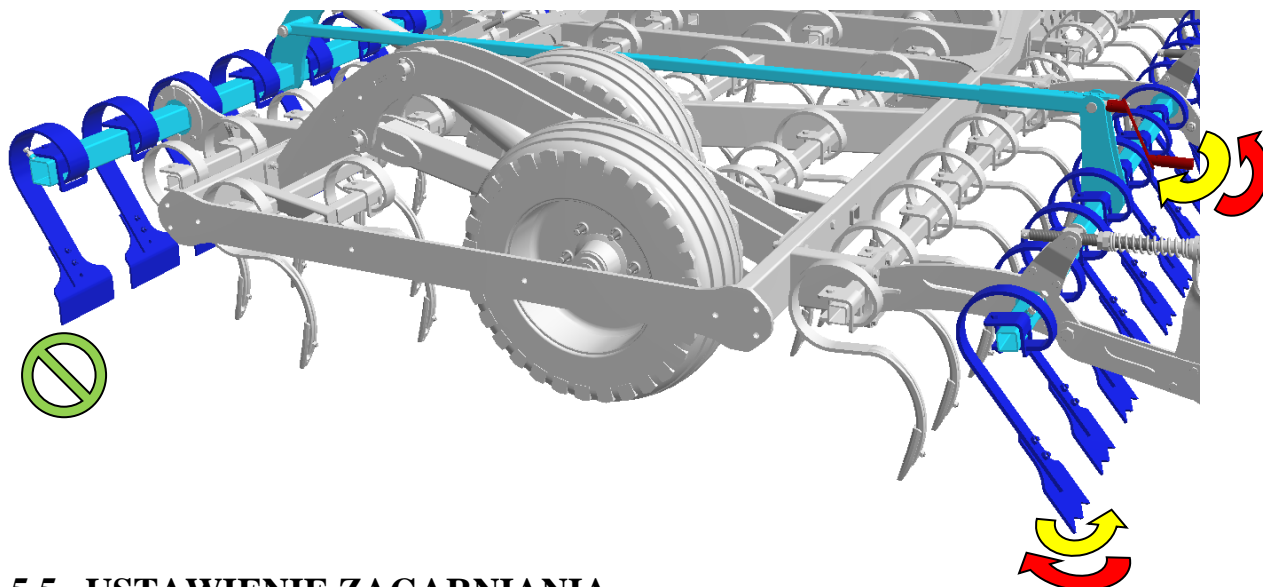
5.4 USTAWIENIE FLEXI-BOARD

- Prawidłowa pozycja Flexi-board wpływa na końcową jakość przygotowania gleby.
- Przy regulacji przestrzegaj powszechnie obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa.
- Ustawienie Flexi-board można zmieniać w zależności od aktualnych warunków
- Regulację Flexi-board wykonuje się hydraulicznie niebieskim obwodem. Obwód ten obsługuje zarówno przedni jak i tylny rząd.
- Przy nastawianiu tylny rząd porusza się wolniej w porównaniu z przednim w stosunku mniej więcej 2:3.
- Przy ustawianiu zmienia się zarówno głębokość jak i nachylenie względem ziemi.
- Pozycję należy zmieniać w zależności od ustawionej głębokości roboczej.
- Przedni Flexi-board musi być wystarczająco nisko, aby wyrównywał nierówności i rozdrabniał grudki gliny, ale nie może się na nim gromadzić glina.



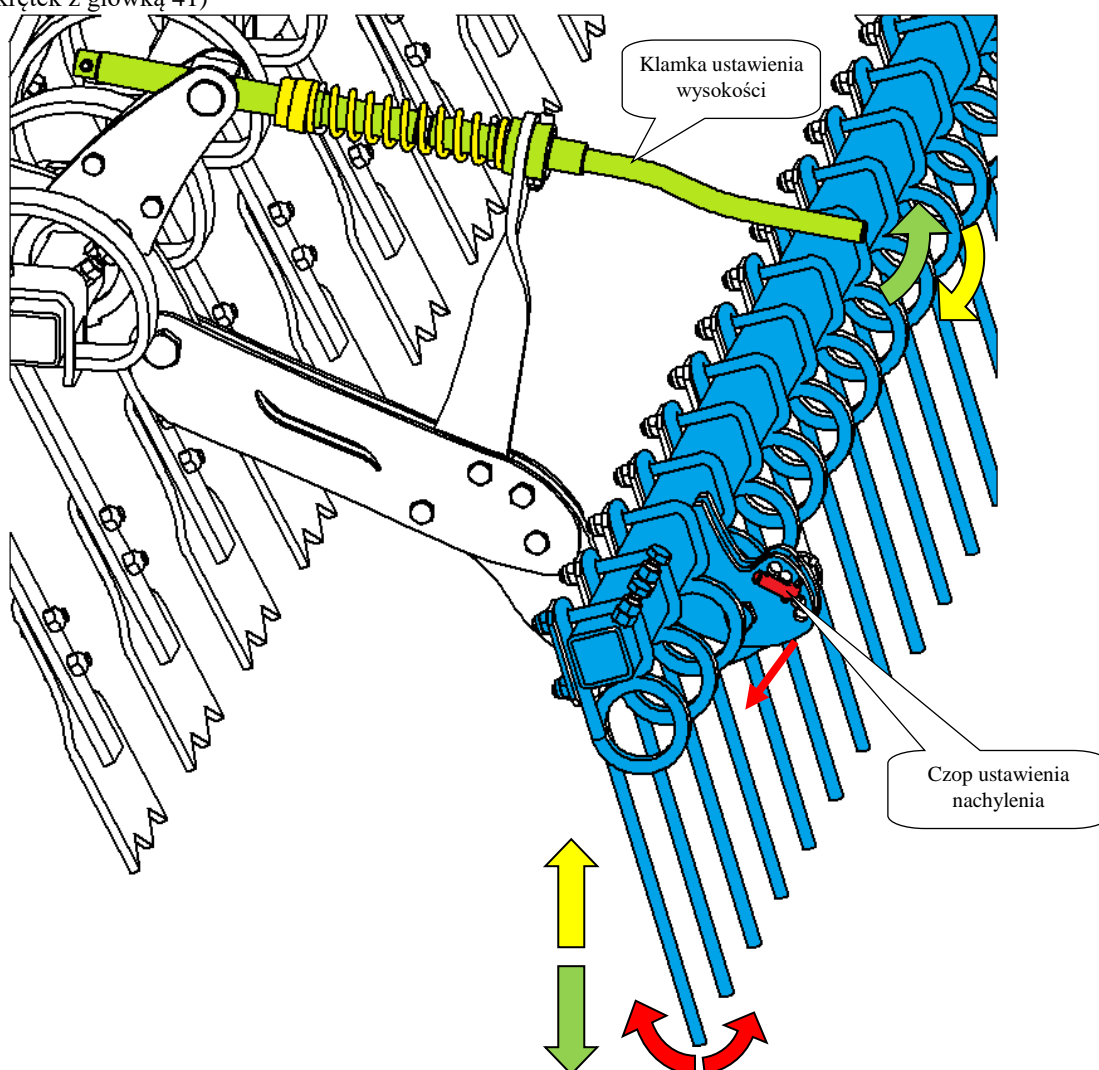
- Tylny rząd można ustawić niezależnie od przedniego.
- Ustawienie tylnego rzędu wykonuje się za pomocą klamki umieszczonej przy tylnych tarczach (zaleca się wykonywanie przy wsuniętych wałach hydraulicznych)
- Tylny Flexi-board ustaw tak, aby wyrównywał glebę po głównych elementach roboczych i tak, aby się przed nim nie gromadziła glina.





5.5 USTAWIENIE ZAGARNIANIA

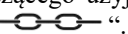
- Prawidłowe ustawienie zagarniania wpływa na końcową jakość przygotowania gleby..
- Przy regulacji przestrzegaj powszechnie obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa.
- Zagarnianie ustaw tak, aby wykonywało końcowe wyrównywanie gleby po uprawie przez pozostałe części maszyny.
- Nachylenie zagarniania zmien przez wyciągnięcie czopów i obrócenie belki do wymaganej pozycji.
- Wysokość zagarniania jest regulowana płynnie za pomocą klamki.
- Poprzez przełączenie sprężyny można ustawić docisk zagarniania (poprzez odkręcenie lub dokręcenie nakrętek z główką 41)



6. KONSERWACJA I NAPRAWY MASZyny



Przestrzegaj zaleceń dotyczących bezpieczeństwa konserwacji.

- W przypadku, gdy jest niezbędne spawanie przy naprawach i maszyna musi być podłączona do traktora, traktor musi mieć odłączone kable od akumulatora i alternatora.
- Sprawdź dociągnięcie śrub montażowych i innych połączeń na maszynie przed każdym użytkowaniem maszyny, a potem na bieżąco.
- Na bieżąco kontrolować zużycie części robocze maszyny, ewentualnie wymienić zużyte części robocze na nowe.
- Ustawianie, czyszczenie i smarowanie maszyny można wykonywać tylko w stanie bezruchu maszyny (tzn. maszyna stoi i nie pracuje).
- Przy pracy na uniesionej maszynie używaj odpowiednich urządzeń podpierających na oznaczonych miejscach lub na miejscach do tego odpowiednich.
- Przy ustawianiu, czyszczeniu, konserwacji i naprawie maszyny musisz zabezpieczyć te części maszyny, które mogłyby być zagrożeniem dla obsługi - spadnięcie lub inny ruch.
- Do zamocowania maszyny przy manipulacji za pomocą urządzenia podnoszącego użyj tylko te miejsca, które są oznaczone samo klejącymi nalepkami ze znakiem łańcucha zobacz „“.
- Przy usterce lub uszkodzeniu natychmiast wyłącz silnik traktora i zabezpiecz silnik przed powtórny włączeniem, maszynę zabezpiecz przed poruszeniem się ⇒ dopiero potem możesz usunąć usterkę.
- Przy naprawach maszyny używaj tylko oryginalnych części zamiennych, odpowiednich narzędzi i ochronnych pomocy.
- Regularnie kontroluj ciśnienie w pneumatykach osi maszyny i ich stan. Ewentualne naprawy pneumatyk wykonuj w odpowiednim warsztacie.
- Maszynę utrzymuj w czystości.



Wały hydrauliczne i łożyska, nie czyść wysokim ciśnieniem lub bezpośrednim strumieniem wody. Uszczelnienia i łożyska nie są wodoszczelne pod wysokim ciśnieniem.

7. UŁOŻENIE MASZyny

Odstawienie maszyny na dłuższy czas:

- Maszynę odstaw, jeżeli to możliwe tak pod dach.
- Maszynę odstaw na równą i trwałą powierzchnię z dostateczną nośnością.
- Z maszyny przed jej ułożeniem usuń nieczystości i zakonserwuj tak, aby podczas ułożenia nie doznała maszyna uszkodzeń. Specjalną uwagę zwróć na wszystkie oznaczone miejsca smarowania i prawidłowo je posmaruj według planu smarowania.
- Maszynę odstaw w pozycji z złożonymi ramami w pozycji transportowej. Maszynę odstaw na dyszlu i na nodze, maszynę zabezpiecz przeciw ruchowi za pomocą klinów, lub innej odpowiedniej pomocy. Przy odstawianiu obniż za pomocą hydrauliki maszynę do niższej pozycji.
- Maszyna nie może być oparta na dyskach. Grozi niebezpieczeństwo uszkodzenia dysków roboczych maszyny.
- Zabezpiecz maszynę przed dostępem osób nieupoważnionych.

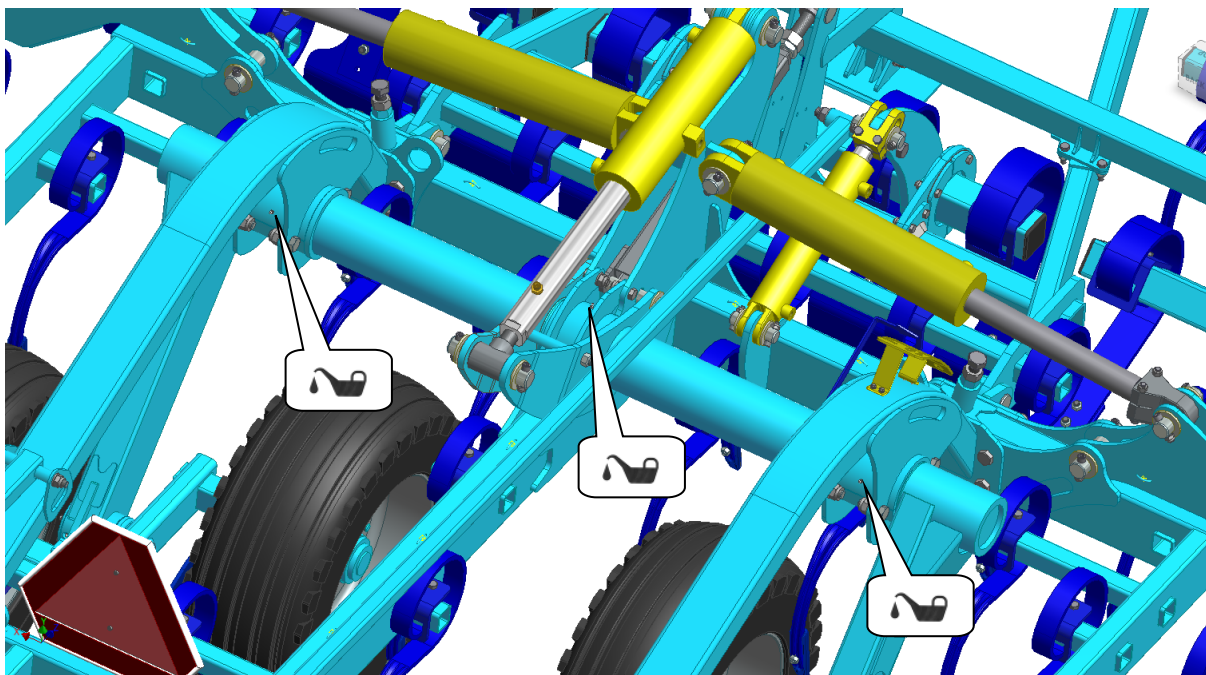
8. PLAN SMAROWANIA MASZyny

➤ Przy konserwacji maszyny i jego smarowaniu konieczne jest przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa.

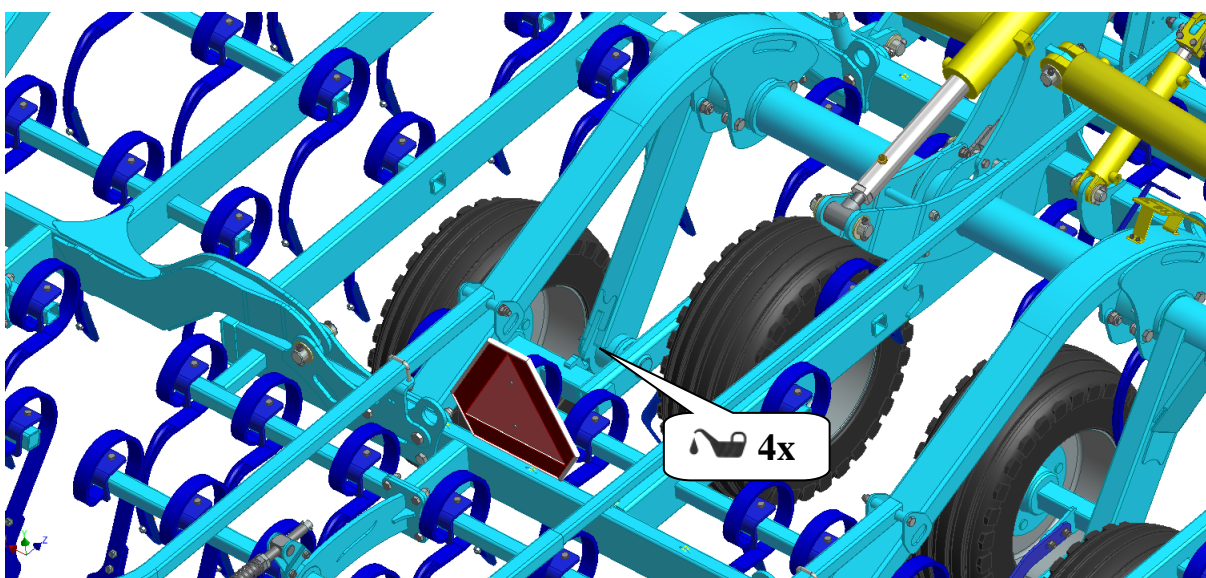
tab. 4 – miejsca i interwał smarowania maszyny

MIEJSCE SMAROWANIA		INTERWAŁ	ŚRODEK SMARUJĄCY
Mocowanie osi głównej	rys.6	Zawsze na końcu sezonu i przed składowaniem urządzenia	Smar plastyczny
Wahadłowe mocowanie osi	rys.7	- Zawsze po 400 ha - Zawsze na końcu sezonu i przed składowaniem urządzenia	
Mocowanie prętów Flexi-board	rys.8	- Zawsze po 400 ha - Zawsze na końcu sezonu i przed składowaniem urządzenia	

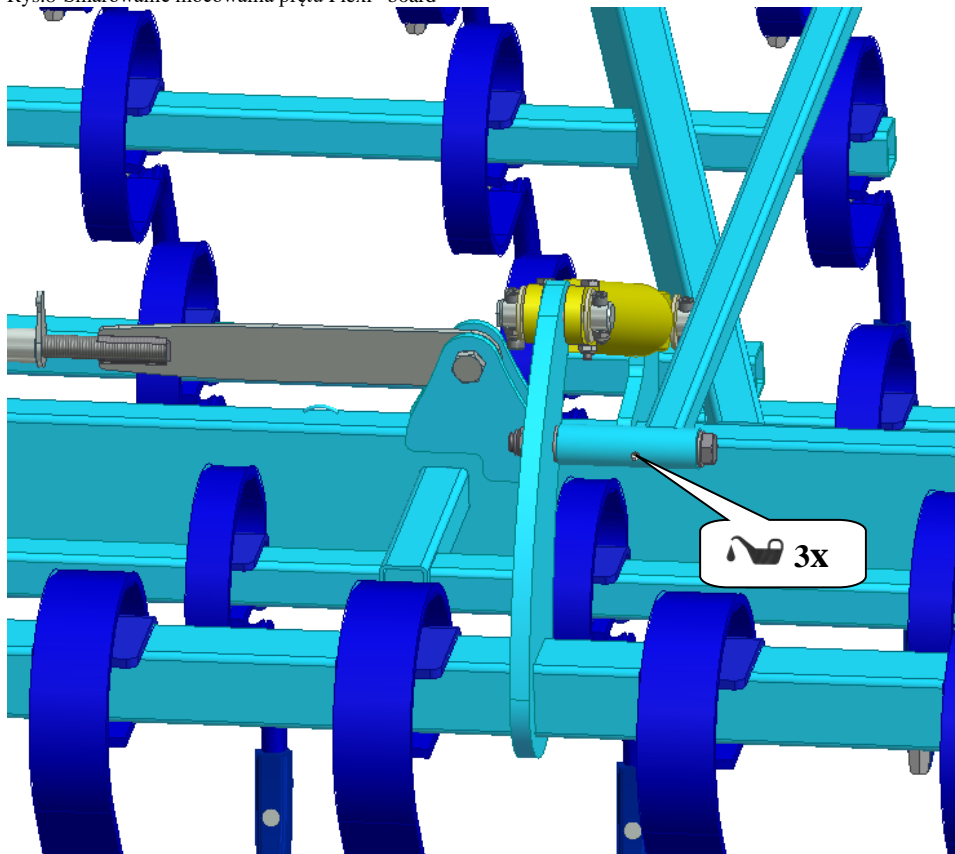
Rys.6- Smarowanie mocowania osi głównej



Rys.7-Smarowanie wahadlowego mocowania osi



Rys.8-Smarowanie mocowania prętu Flexi- board



Postępowanie ze środkami smarowymi:

Chroni się przed bezpośrednim kontaktem z olejami przez używanie rękawic lub ochronnych kremów. Olejowe ślady na skórze smyj dokładnie ciepłą wodą i mydłem. Nie czyść skóry benzyną, olejem napędowym lub innymi rozpuszczalnikami. Olej jest trujący. Jeżeli został połknięty olej, natychmiast kontaktuj lekarza.

- Środki smarowe należy chronić przed dziećmi.

9. OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO

- Regularnie kontroluj szczelność układu hydraulicznego.
- Hydrauliczne węże, ewentualnie inne części układu hydraulicznego, które wykazują znaki uszkodzenia prewencyjnie wymień lub napraw zanim dojdzie do uniku oleju.
- Kontroluj stan hydraulicznych węży i wymieniaj. Czas żywotności węży hydraulicznych odnosi się i do czasu ich składowania.
- Z olejami i smarami po użyciu postępuj według aktualnych rozporządzeń o odpadach.

10. LIKWIDACJA MASZINY PO UKOŃCZENIU ŻYWOTNOŚCI

- Eksploatator przy likwidacji maszyny musi zabezpieczyć, aby były od siebie rozróżnione części stalowe i części, w których porusza się hydrauliczny olej lub smar.
- Części stalowe eksploatator musi rozciąć stosując przepisy bezpieczeństwa i oddać do punktu zbioru surowców wtórnych. Z pozostałymi częściami należy postępować według aktualnych rozporządzeń o odpadach.

11. USŁUGI SERWISOWE I WARUNKI GWARANCJI

11.1 USŁUGI SERWISOWE

Usługę serwisową zapewnia przedstawiciel handlowy, po konsultacji z producentem, ewentualnie bezpośrednio producent. Części zamienne potem za pomocą sieci sprzedaży przez poszczególnych sprzedawców po całej republice. Części zamienne używaj tylko według katalogu części zamiennych wydany oficjalnie przez producenta.

11.2 GWARANCJA

- 11.2.1** Producent udziela gwarancji na 24 miesiące na następujące części maszyny: główna rama, oś i dyszel maszyny. Na pozostałe części producent udziela gwarancji na 12 miesięcy. Gwarancja jest udzielana od daty sprzedaży nowej maszyny końcowemu użytkownikowi (klientowi).
- 11.2.2** Gwarancja obejmuje wady skryte, które pojawią się w czasie trwania gwarancji przy poprawnym używaniu maszyny i przy spełnieniu warunków przedstawionych w instrukcji używania.
- 11.2.3** Gwarancja nie obejmuje zużywających się części zamiennych, tzn. bieżące mechaniczne zużycie roboczych części zamiennych (lemieszce, ostrza, deska zgarniająca itd.).
- 11.2.4** Gwarancja nie obejmuje pośrednich następstw z ewentualnego uszkodzenia jak np. zmniejszenie żywotności itp.
- 11.2.5** Gwarancja jest udzielana na maszynę i nie zanika w momencie zmiany właściciela.
- 11.2.6** Gwarancja jest ograniczona na demontaż i montaż, ewentualnie wymianę lub naprawę wadliwej części. Decyzja, czy wadliwa część będzie wymieniona lub naprawiona, podejmuje strona umowy Farmet.
- 11.2.7** Przez czas trwania gwarancji naprawy czy inne ingerencje do maszyny może wykonywać tylko autoryzowany technik serwisu producenta. W innym przypadku gwarancja nie będzie uznana. To ustanowienie nie odnosi się do wymiany zużywających się części zamiennych (zobacz 11.2.3).
- 11.2.8** Gwarancja jest uwarunkowana używaniem oryginalnych części zamiennych producenta.

Opracował: Dział techniczny, Farmet a.s., Jiřínková 276, Česká Skalice 552 03,
dnia 07.03.2017, zmiany zastrzeżone.

Farmet a. s.
 Jiřinková 276
 ĀESKÁ SKALICE 552 03



Tel.: +420 491 450 140
 Fax.: +420 491 450 136
 GSM.: +420 774 715 738

KARTA GWARANCYJNA

TYP MASZINY:

ROK PRODUKCJI/NUMER FABRYCZNY: _____

POTWIERDZENIE KONTROLI: _____

ADRES (KUPUJĄCEGO): _____

ADRES (SPRZEDAJĄCEGO): _____

WARUNKI GWARANCJI:

- I. Producent udziela gwarancji na 24 miesiące na następujące części maszyny: główna rama, oś i dyszel maszyny. Na pozostałe części producent udziela gwarancji na 12 miesięcy. Gwarancja jest udzielana od daty sprzedaży nowej maszyny końcowemu użytkownikowi (klientowi).
- II. Gwarancja obejmuje wady skryte, które pojawią się w czasie trwania gwarancji przy poprawnym używaniu maszyny i przy spełnieniu warunków przedstawionych w instrukcji używania.
- III. Gwarancja nie obejmuje zużywających się części zamiennych, tzn. bieżące mechaniczne zużycie roboczych części zamiennych (lemieszce, itd.).
- IV. Gwarancja nie obejmuje pośrednich następstw z ewentualnego uszkodzenia jak np. zmniejszenie żywotności itp.
- V. Gwarancja jest udzielana na maszynę i nie zanika w momencie zmiany właściciela.
- VI. Gwarancja jest ograniczona na demontaż i montaż, ewentualnie wymianę lub naprawę wadliwej części. Decyzja, czy wadliwa część będzie wymieniona lub naprawiona, podejmuje strona umowy Farmet.
- VII. Przez czas trwania gwarancji naprawy czy inne ingerencje do maszyny może wykonywać tylko autoryzowany technik serwisu producenta. W innym przypadku gwarancja nie będzie uznana. To ustanowienie nie odnosi się do wymiany zużywających się części zamiennych (zobacz punkt III).
- VIII. Gwarancja jest uwarunkowana używaniem oryginalnych części zamiennych producenta.

 POTWIERDZENIE PRODUCENTA

 POTWIERDZENIE
 SPRZEDAJĄCEGO

 DATA

 DATA PIERWSZEJ SPRZEDAŻY

ⒸES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸCE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
ⒸDÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸСЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸDEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ⒸMy ⒸWe ⒸWir ⒸNous ⒸМы ⒸMy: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸVydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸHereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸPublions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸПод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸStrojní zařízení: - název : **Kultivátor**
ⒸMachine: - name : **Cultivator**
ⒸFabrikat: - Bezeichnung : **Kultivator**
ⒸMachinerie: - dénomination : **Cultivateur**
ⒸСельскохозяйственная машина: - наименование : **Культиватор**
ⒸUrządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka**

- typ, type : **VERSO**
- model, modèle : **VERSO 6; 7; 8; 9**
- Ⓒvýrobní číslo :
- Ⓒserial number
- ⒸFabriknummer
- Ⓒn° de production
- Ⓒзаводской номер
- Ⓒnumer produkcyjny:


3. ⒸPříslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸApplicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸDécrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸСоответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸOdpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸNormy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸStandards used for consideration of conformity: ⒸDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸNormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸНормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸNormy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

ⒸSchválil ⒸApprove by dne: 01.03.2014
ⒸBewilligen ⒸApprouvé
ⒸУтвердил ⒸUchwalil

V České Skalici dne: 01.03.2014

p. Gavlas Dušan
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931
38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager

